

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 固执的人(stubborn People) 000001

2. 固执的人(stubborn People) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

固执的人(Stubborn people)

第1/2页

[ˈstʌbəŋ] [ˈpi:p(ə)l]
Stubborn People
固执的 人们

固执的人

[baɪ] [ˈɜːnɪst] [heɪkɔːks]
By Ernest Haycox
经过 欧内斯特 海考克斯

作者：欧内斯特·海考克斯

[ˈɔːθə(r)] [pɒv; əv] “ [ə; eɪ] [bɜːnt] [kri:k] [ˈjuːltaɪd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of “ A Burnt Creek Yuletide , ” etc .
作者 的 “ 一个 烧焦的 溪 圣诞节 , ” ETC .

《烧焦的溪谷圣诞节》等作品的作者

[əʊld][mæn][bʌd][sæt][pɒn][ðə; ði] [pɔːtɪ] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːnt] [kri:k] [stɔː(r)] ,
Old man Bud sat on the porch of his Burnt Creek store ,
老的 男人 芽 卫星 在 这 门廊 的 他的 烧焦的 溪 店铺 ,
老巴德坐在他位于伯恩特溪的商店门廊上 ,

[ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪməɪŋ] [hi:t] [weɪvz] [ðæt] [rəʊz] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [paɪn] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd]
watching the shimmering heat waves that rose out of the jack - pine forest and
观看 这 闪闪发光 热 波浪 那 玫瑰 出去 的 这 杰克 - 松树 森林 和
[treɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [sænd] - [flɔːd] [ˈkliəriŋ] .
trailed across the small sand - floored clearing .
拖着 穿过 这 小的 沙 - 倒地 清理 .

看着从杰克松林中升起的闪烁热浪，掠过铺着沙子的小空地。

[ə; eɪ][ˈleɪzi][drəʊn][pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][eə(r)] , [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [pɒv; əv] [ˈmɪriəd] [ˈɪnsektz]
A lazy drone pervaded the air , broken by the snapping of myriad insects
一个 懒惰的 无人机 弥漫 这 空气 , 破碎的 经过 这 啪啪 的 无数 昆虫
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] ,
and the impalpable ,
和 这 无形的 ,

懒洋洋的嗡嗡声弥漫在空中，不时被无数昆虫的鸣叫和难以捉摸的声音打断。

[bi:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈæt məsfɪə(r)] .
shutterlike beat of the blazing atmosphere .
快门状 打 的 这 炽烈 气氛 .

炽热的大气发出快门般的节奏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][pɒv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [pɒn][laɪf] .
He had a habit of reflecting on life .
他 有 一个 习惯 的 反思 在 生活 .

他有反思人生的习惯。

[ˈevri] [ækt][ɪn][ə; eɪ][mænz][laɪf] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [naʊ] , [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ækt] .
Every act in a man's life , he reflected now , was affected by every other act .
每一个 行为 在 一个 男人的 生活 , 他 反映 现在 , 曾是 做作的 经过 每一个 其他 行为 .

他现在回想起来，一个人一生中的每一个行为都会受到其他每一个行为的影响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][end] .
There was no beginning and no end .
那里 曾是 不 开始 和 不 结尾 .

没有开始，也没有结束。

[dʒʌst][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈɒnwəd] [mɑːtʃ] .
Just an everlasting onward march .
只是 一个 永恒 向前 行进 .

永无止境的前进。

[teɪk] [dʒɪm][ˈhʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)] .
Take Jim Hunter for example .
拿 吉姆 猎人 为了 例子 .

以吉姆·亨特为例。

[bʌdʒ] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [ˈlaɪt(ə)nd] .
Bud's impassive face lightened .
芽的 冷漠 脸 轻度 .

巴德原本面无表情的脸色缓和了下来。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [æn; ən] - [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɒp] [ʌp] .
“ Think of the devil an ' he's sure to pop up .
“ 思考 的 这 魔鬼 一个 - 他是 当然 到 流行音乐向上 .

“只要你想到魔鬼，他肯定会出现。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [leg][ɒv; əv][ðə; ði][bend] [ˈklæməθ] [ˈhaɪweɪ] [rəʊd][dʒɪm][ˈhʌntə(r)] ,
“ From the north leg of the Bend Klamath Highway rode Jim Hunter ,
“ 从 这 北 腿 的 这 弯曲 克拉马斯 公路 骑 吉姆 猎人 ,

“吉姆·亨特从本德-克拉马斯公路北段骑马而来，

[ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][ˈslɒp(ə)] [ˈfeləʊ] [huː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][bend]
a tall and supple fellow who , even in the saddle , seemed unable to bend
一个 高的 和 柔软 同伴 WHO , 甚至 在 这 鞍 , 似乎 无法 到 弯曲

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他身材高大，体态柔软，即使骑在马鞍上，似乎也无法弯曲肩膀。

“ [ˈstʌbən] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] , “ [rɪˈflektɪd] [bʌd][ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ Stubborn as a mule , “ reflected Bud in admiration .
“ 固执的 作为 一个 骡子 , “ 反映 芽 在 钦佩 .

“像骡子一样固执,”巴德赞叹道。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːs] [ˈɪntuː][æn; ən]
He waited until Hunter had reached the porch and led the horse into an
他 等待 直到 猎人 有 达到 这 门廊 和 引领 这 马 进入 一个

[ɪnɪˈfektʃuəl] [pætʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [brɪˈfɔː(r)] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈwelkəm] .
ineffectual patch of shade before vouchsafing welcome .
无效 修补 的 阴影 前 担保 欢迎 .

他等到亨特走到门廊，牵着马走到一小片没什么遮蔽的阴凉处，才表示欢迎。

“ [jʊd] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈenədʒi] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] ,
“ You'd save a lot of energy , young fella ,
“ 你会 节省 一个 很多 的 活力 , 年轻的 伙计 ,

“年轻人，这样你会节省很多精力。”

[ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [slaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wen] [jɔː; jər][ˈraɪdɪŋ] - .
if you'd just slouch in the saddle when you're ridin ' .
如果 你会 只是 伫 在 这 鞍 什么时候 你是 骑行 - .

如果你骑马时懒散地坐在马鞍上。

[ðəʊts] [ədˈvaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [daʊn] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] .
That's advice from a broken - down cow - puncher .
那就是 建议 从 一个 破碎的 - 向下 奶牛 - 冲床 .

这是落魄牛仔给的建议。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pə'reɪd] .
This ain't no parade .
这 不是 不 游行 .

这可不是什么游行。

" [ˈhʌntə(r)] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
" **Hunter stepped up on the porch .**
" 猎人 步 向上 在 这 门廊 .

亨特走上了门廊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstætʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [hɪm'self]
The effect of his stature was heightened by the way he carried himself
这 影响 的 他的 身材 曾是 增强 经过 这 方式 他 携带 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nd] [ˈliːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .
and the seasoned leanness of his body .
和 这 经验丰富的 瘦弱 的 他的 身体 .

他魁梧的身材，加上他沉稳的气质和饱经风霜的精瘦体格，更衬托出他的威严。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒn] [ˈhəʊmsted] [lənd][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The struggle on homestead land had definitely left its impression .
这 斗争 在 家园 土地 有 确实 左边 它是 印象 .

在宅地上的斗争无疑给他们留下了深刻的印象。

[wɪð] [sʌm; səm][men][ðə; ði][ə'breɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ə'fekts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
With some men the abrasion of weather and work affects only a general
和 一些 男人 这 磨损 的 天气 和 工作 影响 仅有的 一个 一般的
[ˈhɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfi:tʃəz] .
hardening of features .
硬化 的 特征 .

对于某些男性来说，风吹日晒和辛劳的磨损只会导致面部特征整体变得僵硬。

[ɪn][dʒɪm][ˈhʌntə(r)][,aɪ ˈtiː] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][tə'hæəsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [left]
In Jim Hunter it brought out the original tenacity of his nature and left
在 吉姆 猎人 它 带来 出去 这 原来的 韧性 的 他的 自然 和 左边
[dɪ'saɪsɪv] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˈberi] - [ˈkʌləd] [feɪs] .
decisive lines on the berry - colored face .
决定性 线条 在 这 浆果 - 有色 脸 .

在吉姆·亨特身上，它激发了他原本的坚韧不拔的性格，并在他那张浆果色的脸上留下了鲜明的印记。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] [ˈwaɪdnɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A flash of humor widened his eyes .
一个 闪光 的 幽默 扩大 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝幽默，眼睛睁得大大的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜ:v] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌd] . [teɪks] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **There's no use trying to save me trouble , Bud . Takes fire to burn a fool .**
" 有 不 使用 尝试 到 节省 我 麻烦 , 芽 . 需要 火 到 烧伤 一个 傻子 .
"巴德，别想帮我省事。只有火才能烧死傻瓜。"

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [biːnz] . "
I need some coffee and beans . "
我 需要 一些 咖啡 和 豆子 . "

我需要一些咖啡和咖啡豆。

" [hʌ] .
" **Huh .**
" 嗯 .

“嗯。”

“ [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['æmbl] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:k]
” The storekeeper hoisted himself from the chair and ambled into the dark
” 这 店主 吊起 他自己 从 这 椅子 和 漫步 进入 这 黑暗的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

店主从椅子上站起身，踱步走进黑暗的建筑物。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
” There's a letter .
” 有 一个 信 .

“ 有一封信。”

[mɛˈbi] [jʊl] [wɒnt][,aɪ ˈti:] [əˈfɔ:] [ðə; ði] [bi:nz] .
Mebbe you'll want it afore the beans .
也许 你会 想 它 之前 这 豆子 .

或许你想在放豆子之前先放它。

“ [ˈhʌntə(r)] [tʊk] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈi:gənəs] .
” Hunter took it with unrestrained eagerness .
” 猎人 采取 它 和 不受约束的 渴望 .

亨特毫不犹豫地接过了它。

[ðə; ði][ˈgrævəti] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] .
The gravity dropped from him like a mantle .
这 重力 掉落 从 他 喜欢 一个 地幔 .

他身上的重力仿佛像披风一样消失了。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][əˈweɪ][ðə; ði][ˈenvələʊp] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
It seemed he could not tear away the envelope quick enough .
它 似乎 他 可以 不是 撕 离开 这 信封 快的 足够的 .

他似乎恨不得立刻撕开信封。

[bʌd] , [ˈʃɑ:pli] [ˈwɒtʃɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] [wɪð]
Bud , sharply watching , saw the young man's eyes race down the written page with
芽 , 尖锐地 观看 , 锯 这 年轻的 男人的 眼睛 种族 向下 这 书面 页 和
[ˈæktʃuəl][əˈvɪdəti] .
actual avidity .
实际的 热情 .

巴德敏锐地观察着，看到年轻人的目光如饥似渴地扫过写着文字的页面。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [tɜ:n] [ɪkˈspreʃənləs] [əˈgen][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði]
as quickly did the face turn expressionless again and presently he crumpled the
作为 迅速地 做过 这 脸 转动 面无表情 再次 和 目前 他 皱巴巴的 这
[peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
page in his fist ,
页 在 他的 拳头 ,

他的脸色很快又变得毫无表情，随即他把纸揉成一团攥在手里。

[ˈskaʊlɪŋ] — [səʊ][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnfəˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [klʌk] [hɪz; ɪz]
scowling — so bitter and unforgiving a scowl that the storekeeper clucked his
皱眉 — 所以 苦的 和 毫不留情 一个 皱眉头 那 这 店主 咯咯叫 他的
[tʌŋ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [ˈsɒftli] .
tongue and dumped the provisions on the counter softly .
舌头 和 丢弃 这 条款 在 这 柜台 轻轻 .

店主怒目而视——那怒目而视如此刻薄无情，以至于他咂了咂嘴，轻轻地把东西扔到柜台上。

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Anything else ?** ” **he asked** .
“ 任何事物 别的 ? ” 他 问 .

“还有什么事吗？”他问道。

“ [nəʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不！”

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [els] , “ [ˈmʌtə] [ˈhʌntə(r)] .
There wasn't anything else , ” **muttered Hunter** .
那里 不是 任何事物 别的 , ” 低声说道 猎人 .

“没有别的了,”亨特喃喃自语道。

“ [ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [ɪz] .
“ **There never is** .
“ 那里 绝不 是 .

“从来没有。”

“ [hiː; hi] [stɛəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [skɔːtft] [ˈkliəriŋ] .
“ **He stared out of the door upon the sun - scorched clearing** .
“ 他 凝视 出去 的 这 门 之上 这 太阳 - 烧焦的 清理 .

他凝视着门外被烈日炙烤的空地。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [bɜːnt] [kriːk] .
His mind was far from Burnt Creek .
他的 头脑 曾是 远的 从 烧焦的 溪 .

他的心思早已远离了伯恩特克里克。

“ [aɪ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [əʊ] - [grʌb] , “ [ˈædɪd] [bʌd] [ˈdraɪli] .
“ **I mean in the line o ' grub ,** ” **added Bud dryly** .
“ 我 意思是 在 这 线 o - 幼虫 , ” 额外 芽 干巴巴地 .

“我是指排队领食物的时候,”巴德冷冷地补充道。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] .
That brought the young man back .
那 带来 这 年轻的 男人 后退 .

这让年轻人回过神来。

“ [juː; jʊ] [əʊld] [gəʊt] , [kwɪt] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [maɪnd] . ”
“ **You old goat , quit reading my mind** . ”
“ 你 老的 山羊 , 辞职 阅读 我的 头脑 . ”

你这老家伙，别再读我的心思了。

“ [aɪ] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːm] [gəʊt] ,
“ **I been called a lot of things in my time , but I pause at the term goat** ,
“ 我 到过 称为 一个 很多 的 事物 在 我的 时间 , 但 我 暂停 在 这 学期 山羊 ,

“我这辈子被人叫过很多外号，但听到‘山羊’这个词，我还是会犹豫。”

“ [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] .
“ **grumbled the storekeeper** .
“ 咕哝 这 店主 .

“店主抱怨道。”

“ [aɪ] [ˈfɪgər] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [əɡɔɪn] - [tuː; tə] [kwɪt] - - [stɔː(r)] [ˈfɜː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈsæsi]
“ **I figger some day I'm agoin ' to quit tendin ' store fer a bunch of sassy**
“ 我 菲格 一些 天 我是 过去 - 到 辞职 - - 店铺 fer 一个 束 的 俏皮的
[ˈhəʊmstedə(r)] .
homesteaders .
自耕农 .

“我想总有一天我会不再为一群傲慢的自耕农打工。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [ænd; ənd] [ɡɪt] .

Take your grub and git .
拿 你的 幼虫 和 git .

带上你的 grub 和 git。

“ [ˈhʌntə(r)] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [dʌmpt] [ðə; ði] [grʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsædlbæg] , [ænd; ənd]
” Hunter stalked to the porch , dumped the grub in his saddlebags , and
” 猎人 跟踪 到 这 门廊 , 丢弃 这 幼虫 在 他的 马鞍袋 , 和
[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
climbed to the saddle .
攀登 到 这 鞍 .

亨特蹑手蹑脚地走到门廊，把食物倒进鞍袋里，然后爬上马鞍。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ɪd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡɒd] - [fəˈseɪkən]
” If a man was in his right mind , he'd never come to this God - forsaken
” 如果 一个 男人 曾是 在 他的 正确的 头脑 , 他会 绝不 来 到 这 上帝 - 被遗弃的
[lənd] . “
land . “
土地 . “

“如果一个人神智清醒，他绝不会来到这片被上帝遗弃的土地。”

“ [roʊdʒ] [plʌm] [ˈəʊpən] .
” Road's plumb open .
” 道路的 垂直 打开 .

道路畅通无阻。

[juː; jʊ] [eɪnt] [taɪd][tuː; tə] [ðæt] [lənd] .
You ain't tied to that land .
你 不是 系 到 那 土地 .

你并不被束缚在那片土地上。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt][ədˈmaɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈsæʃeɪ] [aʊt] ? “
If you don't admire it , why'n't you just sashay out ? “
如果 你 不 钦佩 它 , 为什么? 你 只是 摇曳生姿 出去 ? “

如果你不欣赏它，为什么不潇洒地离开呢？

“ [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [juːv] [stʌk] [tuː; tə] [ðɪs] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [fɪftiːn] [jɪəz] , “ [riˈtɔːt] [ˈhʌntə(r)] .
” Same reason you've stuck to this dump for fifteen years , “ retorted Hunter .
” 相同的 原因 你已经 卡住 到 这 倾倒 为了 十五 年 , “ 反驳 猎人 .

“你十五年来一直待在这个破地方，也是出于同样的理由，”亨特反驳道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtreɪdɪd][ˈsəʊbə(r)][ˈɡlɑːnsɪz] .
The two traded sober glances .
这 二 交易 清醒 眼神 .

两人交换了一个意味深长的眼神。

[bʌd] [nˈɒdɪd] .
Bud nodded .
芽 点头 .

巴德点了点头。

“ [ɡes] [jʊr; jər] [raɪt] , [sʌn] .
” Guess you're right , son .
” 猜测 你是 正确的 , 儿子 .

“看来你是对的，儿子。”

[wɪr] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈspelbaʊnd] .
We're sort of spellbound .
是 种类 的 着迷 .

我们简直被迷住了。

[gɛts][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] ['rekən] .
Gets in the blood , I reckon .
获得 在 这 血 , 我 估计 .

我想，这会让人上瘾。

" ['hʌntə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .
" **Hunter turned his horse to the road .**
" 猎人 转向 他的 马 到 这 路 .

亨特调转马头，朝大路走去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [θru:] [ðə; ði][dʒæk][paɪnz] .
In a moment he had disappeared through the jack pines .
在 一个 片刻 他 有 消失 通过 这 杰克 松树 .

转眼间，他已消失在杰克松林中。

[bʌd] ['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Bud settled in his chair after securing a fresh cigar and reverted to his
芽 定居 在 他的 椅子 后 确保 一个 新鲜的 雪茄 和 恢复 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][ʊv; əv] [θɔ:t] .
original lines of thought .
原来的 线条 的 想法 .

巴德拿了一支新雪茄，在椅子上坐了下来，继续思考他最初的想法。

[dʒɪm]['hʌntə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['həʊmstedə(r)] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:d]
Jim Hunter now had been a homesteader three years and wore the same hard
吉姆 猎人 现在 有 到过 一个 自耕农 三 年 和 穿着 这 相同的 难的
- ['bɪtn] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæɪɪd] .
- **bitten look that they all carried .**
- 被咬 看 那 他们 全部 携带 .

吉姆·亨特当了三年的自耕农，脸上也和他们一样带着饱经风霜的神情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʊv; əv] ['fɑ:tɪŋ] [ðə; ði][lənd] .
It was partly the result of fighting the land .
它 曾是 部分 这 结果 的 斗争 这 土地 .

这部分是由于与土地的斗争造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['həʊlli] [səʊ] .
But that wasn't wholly so .
但 那 不是 完全 所以 .

但事实并非完全如此。

[dʒɪm][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pɔ:tlənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Jim had come from Portland with the same tight lips and the same
吉姆 有 来 从 波特兰 和 这 相同的 紧的 嘴唇 和 这 相同的
['stʌbən] ['kæɪɪdʒ] [ʊv; əv] ['bɒdi] .
stubborn carriage of body .
固执的 运输 的 身体 .

吉姆从波特兰来的时候，依然是那紧抿的嘴唇和固执的姿态。

[θri:] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['si:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['tempərəɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi]
Three years had done a great deal in seasoning and tempering the body
三 年 有 完毕 一个 伟大的 交易 在 调料 和 回火 这 身体
[ænd; ənd] ['weərəɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['sɒftnəs] .
and wearing away all softness .
和 穿着 离开 全部 柔软 .

三年时间足以让身体经历许多磨砺和磨砺，褪去所有柔软。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
The essentials remained untouched .
这 必需品 剩余 未受触碰 .

基本要素保持不变。

[ˈregjələli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːnt] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][meɪl] .
Regularly he came to Burnt Creek for supplies and mail .
经常 他 来了 到 烧焦的 溪 为了 补给品 和 邮件 。

他经常来伯恩特克里克购买补给品和邮件。

[ˈregjələli] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfemənɪn] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
Regularly he received a letter in the same feminine handwriting ,
经常 他 已收到 一个 信 在 这 相同的 女性 手写 ；

他经常收到一封笔迹同样的女性写的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈəʊpənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˈleɪtə(r)] [wɪð]
which he opened always with a brightening of face and crumpled later with
哪个 他 打开 总是 和 一个 提亮 的 脸 和 皱巴巴的 之后 和
[ə; eɪ] [skaʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [hɜːt] [praɪd] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [həʊp] .
a scowl which seemed to cover hurt pride and forlorn hope .
一个 皱眉头 哪个 似乎 到 覆盖 伤害 自豪 和 绝望 希望 。

他每次打开书页时都会容光焕发，但随后脸上却会浮现出一副愁容，似乎是为了掩盖受伤的自尊和渺茫的希望。

[ðəʊz] [ˈletəz] , [ˈeɪvɪdəntli] , [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] ,
Those letters , evidently , demanded something he would not give ,
那些 信件 ； 显然 ； 要求 某物 他 会 不是 给 ；

显然，那些信件要求他提供一些他不会给的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)][sent] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [θruː] [bʌdz] [ˈlɪt(ə)l][pəʊst] [ˈɒfɪs] .
for he never sent an answer through Bud's little post office .
为了 他 绝不 发送 一个 回答 通过 芽的 小的 邮政 办公室 。

因为他从未通过巴德的小邮局寄出回信。

[ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] [rɪˈlʌktəntli] [left][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒndə] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] .
The storekeeper reluctantly left the chair and wandered back to his kitchen .
这 店主 勉强 左边 这 椅子 和 漫步 后退 到 他的 厨房 。

店主不情愿地离开椅子，踱步回到厨房。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skaɪ] , [ɪnˈtɒlərəbli] [ˈskɔːtɪŋ] .
The sun blazed up in the sky , intolerably scorching .
这 太阳 燃烧的 向上 在 这 天空 ； 无法容忍地 灼热 。

太阳高悬空中，灼热难耐。

[bʌd] [vjuː] [æn; ən] [ˈempti] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]
Bud viewed an empty pitcher and set to work at making a supply of
芽 已查看 一个 空的 投手 和 放 到 工作 在 制作 一个 供应 的
[ˌleməˈneɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
lemonade against the greater heat of the long afternoon .
柠檬水 反对 这 更大的 热 的 这 长的 下午 。

巴德看着空空的罐子，开始动手制作柠檬水，以抵御漫长午后的酷热。

[ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] , [sʌm; səm] [hɑːd] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kænd] [ˈpiːtʃɪz] [sɜːvd]
A few beans , some hard bread , and a dish of canned peaches served
一个 很少 豆子 ； 一些 难的 面包 ； 和 一个 盘子 的 罐装 桃子 服务

[fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 。

晚餐是几颗豆子、一些硬面包和一盘罐装桃子。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself][ɪn]
Then , with a fresh cigar and the lemonade at hand , he settled himself in
然后 ； 和 一个 新鲜的 雪茄 和 这 柠檬水 在 手 ； 他 定居 他自己 在
[ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [ʃeɪd] .
the sultry shade .
这 闷热 阴影 。

然后，他手边放着一支新雪茄和一杯柠檬水，在闷热的树荫下安顿下来。

[ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪn] [bʌdʒ] [fə'ləsəfi] ,
All things , in Bud's philosophy ,
全部 事物 , 在 芽的 哲学 ,

在巴德的哲学里，万事万物

[kɜ:m] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['weɪtɪd] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]
came to those who waited — provided the waiting was mixed with a little
来了 到 那些 WHO 等待 — 假如 这 等待 曾是 混合 和 一个 小的
[dʒu:'dɪʃəs] ['helpɪŋ] .
judicious helping .
明智的 帮助 .

等待的人终会得到回报——前提是等待的过程中要适时地给予一些帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊnli] .
But the afternoon was not to be lonely .
但 这 下午 曾是 不是 到 是 孤独 .

但这个下午并不孤单。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [lemə'neɪd] [wen] [ðə; ði]['spʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bend] ['klæməθ]
He had just started on the lemonade when the sputter of the Bend Klamath
他 有 只是 开始 在 这 柠檬水 什么时候 这 发出嘶嘶声 的 这 弯曲 克拉斯马斯
[steɪdʒ][ˈməʊtə(r)] [ri:tʃt] [hɪm] .
stage motor reached him .
阶段 发动机 达到 他 .

他刚开始喝柠檬水，就听到了本德克拉马斯驿站马车发动机的突突声。

[ðə; ði] ['vi:əkl] [sweɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [klaɪmd] [ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
The vehicle swayed out of the forest , climbed the ruts of the road ,
这 车辆 摇摆 出去 的 这 森林 , 攀登 这 车辙 的 这 路 ,

车辆摇摇晃晃地驶出森林，爬上了路上的车辙，

[skɪd] ['perələsli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][sænd] ,
skidded perilously amid a shower of sand ,
打滑 危险地 之中 一个 淋浴 的 沙 ,

在一阵沙尘暴中危险地滑行了一段距离。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['reɪdɪətə(r)][nəʊz][ænd; ænd][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
and brought a boiling radiator nose and nose with the porch .
和 带来 一个 沸腾 散热器 鼻子 和 鼻子 和 这 门廊 .

然后带着滚烫的散热器鼻子和门廊鼻子。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
The driver had a passenger this trip .
这 司机 有 一个 乘客 这 旅行 .

这次行程司机车上载了一名乘客。

[ə; eɪ]['wʊmən][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [veɪld] [ə'genst] [ðə; ði][dɜ:t][ænd; ænd][sʌŋ] .
A woman it was , veiled against the dirt and sun .
一个 女士 它 曾是 , 含蓄 反对 这 污垢 和 太阳 .

那是一位女子，她用面纱遮挡尘土和阳光。

['tedi] ['hænsən] [klaɪmd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wi:l] [ænd; ænd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Teddy Hanson climbed away from his wheel and helped her to the
泰迪 汉森 攀登 离开 从 他的 车轮 和 帮助 她 到 这
[pɔ:tʃ] .
porch .
门廊 .

泰迪·汉森从车轮上下来，扶她走到门廊上。

“ [ɔ:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['sta:pɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][həʊl] [laɪk]
“ **Aw** , ” **he said** , “ **now what's the good of stoppin ' at a horrible hole like**
“ 啊 , ” 他 说 , “ 现在 是 什么 这 好的 的 停止 - 在 一个 可怕 洞 喜欢
[ðɪs] , [mæm] ?
this , ma'am ?
这 , 女士 ?

“哎呀,”他说,“夫人,停在这样一个可怕的洞里有什么好处呢?”

[gɒʃ] , [θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['klæməθ] . “
Gosh , think how lonely I'll be all the way to Klamath .”
天哪 , 思考 如何 孤独 患病的 是 全部 这 方式 到 克拉马斯 . “
天哪, 想想我一路到克拉马斯该有多孤单啊。”

“ ['flætəri] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **Flattery** , ” **said the girl** .
“ 奉承 , ” 说 这 女孩 .

“奉承,”女孩说。

[ʃi:; ji] [dru:] [bæk] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [bʌd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
She drew back the veil and Bud , greatly puzzled by this visit ,
她 画 后退 这 面纱 和 芽 , 非常 困惑 经过 这 访问 ,
她揭开面纱, 巴德对这次来访感到非常困惑。

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['heɪz(ə)l]
found himself looking at an extremely pretty mouth and a pair of hazel
成立 他自己 寻找 在 一个 极其 漂亮的 嘴 和 一个 一对 的 榛
[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ,
eyes that could ,
眼睛 那 可以 ,
他发现自己正盯着一张极其漂亮的嘴和一双仿佛能看穿一切的榛色眼睛。

[wen] [ðeɪ] [pli:zd] , [bi:; bi] ['veri] ['frendli] .
when they pleased , be very friendly .
什么时候 他们 高兴 , 是 非常 友好的 .

当他们高兴的时候, 要非常友好。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [da:k] [heə(r)] [streɪd] ['plezntli] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪt] ['temp(ə)l] .
Some shade of dark hair strayed pleasantly down a white temple .
一些 阴影 的 黑暗的 头发 迷路了 愉快 向下 一个 白色的 寺庙 .

几缕深色头发柔顺地垂落在白皙的鬓角上。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [bʌd] ? ” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
“ **Is this Mr . Bud ?** ” **she asked** .
“ 是 这 先生 . 芽 ? ” 她 问 .

“请问是巴德先生吗?”她问道。

“ [ðæts] [hɪm] , ” [graul] [aʊt][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
“ **That's him ,** ” **growled out the driver** .
“ 那就是 他 , ” 咆哮 出去 这 司机 .

“就是他,”司机低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sɜ:rkəm] - , [ju:; jʊ] [si:] .
“ **There's a lot of circum - feerance , you see** .
“ 有 一个 很多 的 环 - , 你 看 .

“这里面有很多变通之处, 你看。”

[hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [sto:(r)] . “
He gets it sittin ' on the porch of this so - called store .”
他 获得 它 坐着 - 在 这 门廊 的 这 所以 - 称为 店铺 . “

他坐在这家所谓商店的门廊上就能拿到它。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈslɑːndə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌd] .
“ **I wouldn't listen to such slander** , ” **replied Bud** .
“ 我 不会 听 到 这样的 诽谤 , ” 回复 芽 .

“我不会听信这种诽谤,”巴德回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [hi:t] [merks] [hɪm] [ðæt] [wei] .
“ **It's the heat makes him that way** .
“ 它是 这 热 制作 他 那 方式 .

“是天气太热让他变成那样的。”

[bʌt; bət][ai] [ˌmɪsˈtrʌst] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [rʌŋ] [pleɪs] .
But I mistrust you've got to the wrong place .
但 我 不信任 你已经 得到 到 这 错误的 地方 .

但我怀疑你找错地方了。

[eɪnt] [ˈhɑːdli] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] .
Ain't hardly anything here you could stop off for .
不是 几乎 任何事物 这里 你 可以 停止 离开 为了 .

这里几乎没什么可以停留的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklæməθ] [juː; jʊ] [miːn] .
It must be Klamath you mean .
它 必须 是 克拉马斯 你 意思是 .

你说的应该是克拉马斯吧。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈfrendli] [aɪz] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɪti]
“ **He could not help noting that it was not the friendly eyes nor the pretty**
“ 他 可以 不是 帮助 注意到 那 它 曾是 不是 这 友好的 眼睛 也不 这 漂亮的
[maʊθ] [wɪtʃ] [məʊst] [əˈtræktɪd] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][ˈlɪt(ə)] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][dæb]
mouth which most attracted him as it was a firm little chin with the dab
嘴 哪个 最多 吸引 他 作为 它 曾是 一个 公司 小的 下巴 和 这 轻拍

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfrek(ə)] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
of a freckle on it ,
的 一个 雀斑 在 它 ,

他不禁注意到，最吸引他的并非友善的眼神或漂亮的嘴唇，而是她那棱角分明的小下巴，上面还有一颗淡淡的雀斑。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [nəʊz] .
and an Irish nose .
和 一个 爱尔兰 鼻子 .

还有爱尔兰人的鼻子。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ˈwɑːntɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , ” [hiː; hi][ˈsaɪləntli] [ˈprɒfɪsaɪd] .
“ **She'll be wantin ' her own way** , ” **he silently prophesied** .
“ 壳 是 想要 - 她 自己的 方式 , ” 他 默默 预言 .

“她会想按自己的方式行事,”他默默预言道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **No** , ” **she answered** .
“ 不 , ” 她 回答 .

“不,”她回答道。

“ [ɪts] [bɜːnt] [kriːk] .
“ **It's Burnt Creek** .
“ 它是 烧焦的 溪 .

“这是伯恩特溪。”

“ [ˈtedi] [ˈhænsən] [ˈbuːstɪd] [ðə; ði][ɡɜːrlz] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ˈɒbviəsli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ɡəʊ] .
“ **Teddy Hanson boosted the girl's trunk on the porch** , **obviously disinclined to go** .
“ 泰迪 汉森 增强 这 女孩们 树干 在 这 门廊 , 明显地 不情愿 到 去 .

“泰迪·汉森把女孩的行李箱搬到门廊上，显然他并不想走。

[ʃiː, ʃɪ][ˈset(ə)ld][ðə, ðɪ][ˈmætə(r)][baɪ] [ˈpeɪŋ] [hɪm] .
She settled the matter by paying him .
她 定居 这 事情 经过 付费 他 .

她付钱解决了这件事。

“ [θæŋk] [juː, jʊ] .
Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

“ [ðə, ðɪ] [ɪnˈflekʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə, eɪ][dɪsˈmɪs(ə)] .
The inflection was as much as a dismissal .
” 这 拐点 曾是 作为 很多 作为 一个 解雇 .

“这种语气与其说是拒绝，不如说是一种不屑一顾的态度。”

[ˈtedɪ] [ʃɒt] [ə, eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈenvi] [təˈwɔːd] [bʌd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
Teddy shot a glance of envy toward Bud , and climbed into his seat .
泰迪 射击 一个 瞥一眼 的 嫉妒 朝向 芽 , 和 攀登 进入 他的 座位 .

泰迪羡慕地看了巴德一眼，然后爬上了座位。

“ [ɪts] [ə, eɪ][ˈwʌndə(r)][juː, jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈfɪks] [ðə, ðɪ][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃæk] ,
It's a wonder you wouldn't fix the road in front of your shack ,
” 它是 一个 想知道 你 不会 使固定 这 路 在 正面 的 你的 窝棚 ,

“真让人难以置信，你竟然不去修修你小屋前面的路。”

“ [hiː, hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə, ðɪ][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə, ðɪ][ˈendʒɪn] .
he shouted above the clatter of the engine .
” 他 喊叫 多于 这 哒 的 这 引擎 .

“他大声喊道，盖过了引擎的轰鸣声。”

“ [ðæt] [sænd] [fliː] [siː ən] [ˈbʌrəʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][woʊnt][klaɪm] , ” [riˈtɔːt] [bʌd] .
That sand flea c'n burrow where it won't climb ,” retorted Bud .
” 那 沙 跳蚤 c'n 洞穴 在哪里 它 惯于 爬 , ” 反驳 芽 .

“那只沙蚤可以在它爬不上去的地方挖洞，”巴德反驳道。

[ə, eɪ][klaʊd][ɒv; əv][sænd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə, ðɪ] [wiːlz] ; [wen] [ðə, ðɪ][dʌst] [ˈset(ə)ld] , [ðə, ðɪ][steɪdʒ]
A cloud of sand shot from the wheels ; when the dust settled , the stage
一个 云 的 沙 射击 从 这 车轮 ; 什么时候 这 灰尘 定居 , 这 阶段

[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
— 曾是 已消失 .

车轮扬起一阵沙尘；尘埃落定后，舞台已经消失不见了。

“ [aɪ][dəˈnəʊ] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [stɪks] [təˈgeðə(r)] , ” [hiː, hi] [sed] .
I dunno how that thing sticks together ,” he said .
” 我 不知道 如何 那 事物 棍子 一起 , ” 他 说 .

“我不知道那东西是怎么粘合在一起的，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [drɪŋks] [sænd][æn; ən] - [rʌnz] [ɒn] [ˈgræs,hɒpəz] .
It drinks sand an ' runs on grasshoppers .
” 它 饮料 沙 一个 - 跑步 在 蚱蜢 .

“它喝沙子，吃蚱蜢。”

[ðeɪz] [ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈbeɪlɪn] - [ˈwaɪə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː] .
They's a hundred dollars ' worth of bailin ' wire in it .
他们是 一个 百 美元 - 值得 的 柏林 - 金属丝 在 它 .

里面装着价值一百美元的捆扎铁丝。

“ [hiː, hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə, ðɪ][rəʊd] .
He saw that she had lost spirit and was staring wistfully at the road .
” 他 锯 那 她 有 丢失的 精神 和 曾是 凝视 怅然地 在 这 路 .

他看到她失去了精神，茫然地望着前方。

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftə(r)] , [mæm] ? ”
“ What'd you say you were after , ma'am ? ”
“ 什么 你 说 你 是 后 , 女士 ? ”
“ 夫人，您刚才说您想找什么？ ”

“ [ðeɪ] [təʊld][,em 'iː][ɪn] [bend] [ðæt] [jʊd] [help][,em 'iː] .
“ They told me in Bend that you'd help me .
“ 他们 讲述 我 在 弯曲 那 你会 帮助 我 .
“ 本德的人告诉我，你会帮助我。”

[aɪ] — [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊmsted] [hɪə(r)] . “
I — I'm looking for a homestead here .”
我 — 我是 寻找 为了 一个 家园 这里 . “
我——我想在这里找个地方安家。”

“ [ə; eɪ] ['həʊmsted] , [mæm] ? ”
“ A homestead , ma'am ? ”
“ 一个 家园 , 女士 ? ”
“ 夫人，您指的是宅基地吗？ ”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] !
“ Never mind how I look !
“ 绝不 头脑 如何 我 看 !
“ 别在意我的外表！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ænd; ænd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈɑːgjuː][,em 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] !
“ And don't try to argue me out of it !
“ 和 不 尝试 到 争论 我 出去 的 它 !
“ 别想说服我改变主意！ ”

[aɪv] [ˈɑːgjuːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈpɔːtlənd] , [ænd; ænd] [ɪts] ['set(ə)ld] .
I've argued all the way from Portland , and it's settled .
我已经 争论 全部 这 方式 从 波特兰 , 和 它是 定居 .
我从波特兰一路争论过来，现在结果已经定了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help][,em 'iː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
If you won't help me , I'll have to get some one else .
如果 你 惯于 帮助 我 , 患病的 有 到 得到 一些 一 别的 .
如果你不肯帮我，我就只能找别人了。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['həʊmsted] [nɪə(r)] [bɜːnt] [kriːk] . “
I want a homestead near Burnt Creek .”
我 想 一个 家园 靠近 烧焦的 溪 . “
我想在伯恩特溪附近买个宅基地。

“ [waɪ] [nɪə(r)] [bɜːnt] [kriːk] , [mæm] ? ”
“ Why near Burnt Creek , ma'am ? ”
“ 为什么 靠近 烧焦的 溪 , 女士 ? ”
“ 夫人，为什么是伯恩特溪附近？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] .
“ For — for reasons .
“ 为了 — 为了 原因 .
“ 因为——因为一些原因。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['met(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ There was metal in her .
“ 那里 曾是 金属 在 她 .
“ 她体内有金属。”

[ʃiː, ʃi][wɔː(r)] [kləʊðz] [ðæt] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈsɪti] [ˈwʊmən] ,
She wore clothes that stamped her as a refined city woman ,
她 穿着 衣服 那 盖章 她 作为 一个 精制 城市 女士 ;
她穿着打扮尽显优雅都市女性的风范。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][klɪə(r)][skɪn][wɜː(r); wə(r)][pleɪn] [ɪˈnʌf] [ˈwɪtnəsɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
and her hands and clear skin were plain enough witnesses that she
和 她 双手 和 清除 皮肤 是 清楚的 足够的 证人 那 她
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈtræfɪkt] [mʌtʃ] [wɪð] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] .
had never trafficked much with spade and bucket .
有 绝不 贩运 很多 和 铲 和 桶 .
她那双手和光滑的皮肤足以证明她从未用铁锹和水桶做过多少苦力。

[stɪl] , [bʌd][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [pʊv; əv] [ˈɑːɡjuːɪŋ] .
Still, Bud did not make the mistake of arguing .
仍然 , 芽 做过 不是 制作 这 错误 的 争论 .
然而, 巴德并没有犯争辩的错误。

[hiː, hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði][dæb][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈfrek(ə)l] [pɒn][aɪ ˈtiː] .
He saw her determined little chin with the dab of a freckle on it .
他 锯 她 决定 小的 下巴 和 这 轻拍 的 一个 雀斑 在 它 .
他看到她坚毅的小下巴上点缀着一颗雀斑。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][pʊv; əv] [ðəʊz] [ˈstʌbən] [ˈpiːp(ə)l] — [sʌtʃ] [kaɪnd][æz; əz] [meɪd] [ɡʊd] [ɪn] [ðɪs]
She was another of those stubborn people — such kind as made good in this
她 曾是 其他 的 那些 固执的 人们 — 这样的 种类 作为 制成 好的 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
她也是那种固执的人——在这个国家, 像她这样善良的人往往能取得成功。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ŋjuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪk] .
They never knew when they were licked .
他们 绝不 知道 什么时候 他们 是 舔过 .
他们根本不知道自己什么时候被舔过。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] , [aɪl] [help][juː; jʊ] , [mæm] , ” [hiː, hi] [əˈɡriːd] [ˈæfəbli] .
“ **Why, sure, I'll help you, ma'am, — he agreed affably** .
” 为什么 , 当然 , 患病的 帮助 你 , 女士 , “ 他 同意 和蔼可亲 .
“当然, 我会帮您的, 夫人。”他和蔼地答应道。

“ [məʊst] [ˈevrɪbɒdi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ˈliːstwaɪz] .
“ **Most everybody comes to me sooner or later, around here, leastwise** .
” 最多 大家 来 到 我 很快 或者 之后 , 大约 这里 , 最不明智的 .
“至少在这一带, 大多数人迟早都会来找我。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [hɒt][hɪə(r)] .
But it's powerful hot here .
但 它是 强大的 热的 这里 .
但这里非常热。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] .
Come in an — have some lemonade .
来 在 一个 - 有 一些 柠檬水 .
进来喝杯柠檬水吧。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈleɪtə(r)] ,
“ **It was a great deal later** ,
” 它 曾是 一个 伟大的 交易 之后 ,
“那是很久以后的事了,

[wen] [ðə; ði] ['kə:tisiz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌv; əv][lənd] [wel]
when the courtesies were dispensed with and the subject of land well
什么时候 这 礼貌 是 分发 和 和 这 主题 的 土地 出色地
[tɔ:kt] ['əʊvə(r)] ,
talked over ,
谈话 超过 ,

当客套话被抛诸脑后，关于土地的问题也得到了充分的讨论之后，

[ðæt] [bʌd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzən] [plers] .
that Bud thought of the Hazen place .
那 芽 想法 的 这 哈森 地方 .

巴德想到了黑曾家。

" [ai] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] [hi:; hi] , ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sɪ'gɑ:(r)] , " [ðæt] [jʊ] [bi:; bi][ɔ:l][baɪ]
" **I been thinkin '** , " **said he , spoiling a new cigar , " that you'll be all by**
" 我 到过 思考 - , " 说 他 , 破坏 一个 新的 雪茄 , " 那 你会 是 全部 经过
[jɔ:'self] .
yourself .
你自己 .

“我一直在想，”他一边说着，一边吹灭了一根新雪茄，“你会一个人待着。”

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,
It's a hard life any way you take it ,
它是 一个 难的 生活 任何 方式 你 拿 它 ,

无论怎么看，生活都很艰难。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][si:d][get][nɪə(r)]['ʌðə(r)][fəʊks]['itəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bu:st] .
an ' if you c'd get near other folks it'd be a great boost .
一个 - 如果 你 光盘 得到 靠近 其他 各位 它会 是 一个 伟大的 促进 .

如果你能接近其他人，那将是一个很大的帮助。

[aɪv] [ləʊ'keɪtɪd] [dɜ:n] [nɪə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][fæməli][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ,
I've located durn near every other family in these parts ,
我已经 位于 该死 靠近 每一个 其他 家庭 在 这些 部分 ,

我几乎找到了这片区域里所有其他家庭。

[æn; ən] - [,aɪ 'ti:] [straɪks] [,em 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['sek(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
an ' it strikes me there's a nice section about an hour's ride from here ,
一个 - 它 罢工 我 有 一个 好的 部分 关于 一个 小时 骑 从 这里 ,

我突然想到，从这里开车大约一个小时就能到一片很不错的区域。

- - [dʒɪm] ['hʌntərz] [plers] .
adjoinin ' Jim Hunter's place .
- - 吉姆 猎人的 地方 .

紧邻吉姆·亨特的住处。

" [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [keɪm] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑ:k(ə)l][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [set]
" **Her head came up of a sudden and a sparkle of triumph set**
" 她 头 来了 向上 的 一个 突然 和 一个 火花 的 胜利 放

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [tu:; tə] ['ʃaɪnɪŋ] .
her blue eyes to shining .
她 蓝色的 眼睛 到 灼灼 .

她突然抬起头，蓝色的眼睛里闪过一丝胜利的光芒。

" [ðæts] [ðə; ði] [plers] [ai] [wɒnt] !
" **That's the place I want !**
" 那就是 这 地方 我 想 !

“那就是我想要的地方！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[,aɪ 'ti:] ['stæɡəd] [bʌd] .
It staggered Bud .
它 交错 芽 .

这让巴德大吃一惊。

“ [waɪ] , [mæm] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Why , ma'am , how do you know ?**
“ 为什么 , 女士 , 如何 做 你 知道 ?

“夫人，您怎么知道的？”

[mɛ'bi] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
Mebbe you wouldn't like it at all .
也许 你 不会 喜欢 它 在 全部 .

也许你根本不会喜欢。

[ˈbetə(r)] [wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] . “
Better wait till you see it . ”
更好的 等待 直到 你 看 它 . ”

还是等看到再说吧。

“ [aɪ][du:; də] [nəʊ] !
“ **I do know !**
“ 我 做 知道 !

我知道！

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ʌn][,aɪ 'ti:] ? “
Is there a house on it ? ”
是 那里 一个 房子 在 它 ? ”

上面有房子吗？

“ [ˈɔ:dnrəli] [ðə; ði] - [daʊnt] [ˈfɜ:nɪ] [ˈhaʊzɪz] , “ [sed] [bʌd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʌv; əv]
“ **Ordinarily the go'ment don't furnish houses ,** ” **said Bud with the suggestion of**
“ 按说 这 - 不 提供 房屋 , ” 说 芽 和 这 建议 的
[ˈdraɪnəs] .
dryness .
干燥 .

“通常政府不会提供住房，”巴德语气干巴巴地说。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][səʊ] [ˈhæpənz] [ɔ:l; ʊl] - [mæn][ˈheɪzən] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][æn; ən] - [ɡʊt] [plʌm] [dɪsˈklərɪdʒd] .
“ **But it so happens ol ' man Hazen took this up an ' got plumb discouraged** .
“ 但 它 所以 发生 ol - 男人 哈森 采取 这 向上 一个 - 得到 垂直 灰心 .

“但碰巧的是，老哈森接手这件事后却彻底灰心丧气了。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bend] .
He went to Bend .
他 去 到 弯曲 .

他去了本德。

[ju:; jʊ] [si: ən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] [ˈfɜ:] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪn] - .
You c'n take up the rights fer next to nothin ' .
你 c'n 拿 向上 这 权利 fer 下一个 到 什么也没有 - .

你可以几乎免费获得这些权利。

[aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll see about that .
患病的 看 关于 那 .

我会考虑一下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , [wel] , [æn; ən] - [bə:n] [ʌn][,aɪ 'ti:] .
There's a house , well , an ' barn on it .
有 一个 房子 , 出色地 , 一个 - 谷仓 在 它 .

上面有一栋房子，还有一个谷仓。

” [ʃiː; ʃi] [spræn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

” She sprang from the chair .
” 她 弹簧 从 这 椅子 .

她猛地从椅子上跳了起来。

” [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] , [kænt][wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [naʊ] ?

” Mr Bud , can't we go right over and move in now ?
” 先生 . 芽 , 不能 我们 去 正确的 超过 和 移动 在 现在 ?

“巴德先生，我们现在能不能直接过去搬进去？ ”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [ˈstɑːtɪd] .

I want to get started .
我 想 到 得到 开始 .

我想开始。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
” Her face was tinted with a pink excitement and her mouth ,
” 她 脸 曾是 有色 和 一个 粉色的 激动 和 她 嘴 ,

“她的脸颊泛起兴奋的粉红色，嘴唇微微张开，

[wɪtʃ] [bʌd] [dɪˈsaɪdɪd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈkɪsəbl̩] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,
which Bud decided was about as kissable a one as he had ever seen ,
哪个 芽 决定 曾是 关于 作为 可亲吻的 一个 一 作为 他 有 曾经 已见 ,

巴德觉得这是他见过的最让人想亲吻的女孩之一。

[wɒz; wəz] [ˈpʌkəd] [ɪn] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

was puckered in determination .
曾是 皱巴巴的 在 决心 .

他撅起嘴，一脸坚定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .

She was finding a great satisfaction in something .
她 曾是 寻找 一个 伟大的 满意 在 某物 .

她从某件事中获得了极大的满足感。

[ðə; ði][ˈpʌz(ə)ld] [ˈstɔːki:pə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

The puzzled storekeeper watched her .
这 困惑 店主 观看 她 .

困惑的店主看着她。

” [waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] — — ”

” Why , I reckon you could , but — — ”
” 为什么 , 我 估计 你 可以 , 但 — — ”

“嗯，我觉得你可以，但是——”

” [bʌt; bət] !

” But !
” 但 !

“但！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

” [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːd] [aɪv] [hɜːd] [ˈleɪtli] !

” That's the only word I've heard lately !
” 那就是 这 仅有的 单词 我已经 听到 最近 !

“这是我最近唯一听到的词！ ”

[aɪ][dɔʊnt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

I don't want to hear any more of it .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 它 .

我不想再听这些了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [faɪl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ænd; ənd] [help] [em 'iː] [muːv] .
I want you to help me file the necessary things and help me move .
我 想 你 到 帮助 我 文件 这 必要的 事物 和 帮助 我 移动 .
我希望你能帮我整理一些必要的文件，并帮我搬家。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [wɜːθ] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
Whatever it's worth I'll pay you .
任何 它是 值得 患病的 支付 你 .
无论它值多少钱，我都会付钱给你。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [help] .
But you've got to help .
但 你已经 得到 到 帮助 .
但你必须帮忙。

[kænt] [wiː; wi] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] ?
Can't we start right now ?
不能 我们 开始 正确的 现在 ?
我们现在能开始吗？

" [ðə; ði] ['stɔːki:pə(r)] [faʊnd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] ['vi:təu] [ðə; ði]
" **The storekeeper found things moving too fast , and he promptly vetoed the**
" 这 店主 成立 事物 移动 也 快速地 , 和 他 及时 否决 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .
店主觉得事情进展太快，立即否决了这个提议。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .
" **We ain't goin ' no place at two o'clock in the afternoon .**
" 我们 不是 去 - 不 地方 在 二 点钟 在 这 下午 .
“下午两点我们哪儿也不去。”

[waɪ] , [mæm] , ['pi:p(ə)] [daʊnt] ['træv(ə)] [θruː] [ðem; ðəm] [dʒæk] [paɪnz] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] , [ən'les]
Why , ma'am , people don't travel through them jack pines this time o ' day , unless
为什么 , 女士 , 人们 不 旅行 通过 他们 杰克 松树 这 时间 o - 天 , 除非
[ɪts] ['paʊəf(ə)] ['nesəsəri] .
it's powerful necessary .
它是 强大的 必要的 .
夫人，除非迫不得已，否则人们不会在这个时间穿过杰克松林。

[ˈterəb(ə)] [hɒt] .
Terrible hot .
糟糕的 热的 .
酷热难耐。

- [baʊt] [fɔː(r)] ['θɜːti] [wiːl; wil] [stɑːt] .
- **Bout four thirty we'll start .**
- 回合 四 三十 出色地 开始 .
大约四点半开始。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiːl; wil] [biː; bi] [kə'lektɪn] - [sʌm; səm] [ɡrʌb] [æn; ən] - [tuːlz] .
Meanwhile , we'll be collectin ' some grub an ' tools .
同时 , 出色地 是 收集 - 一些 幼虫 一个 - 工具 .
与此同时，我们会去收集一些食物和工具。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['enədʒi] .
" **She seemed to acquire more and more energy .**
" 她 似乎 到 获得 更多的 和 更多的 活力 .
“她似乎越来越有活力。”

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ˈfretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ji] [mu:vd] [ˈrestləsli] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
The delay fretted her and she moved restlessly around the store ,
这 延迟 有格纹的 她 和 她 已搬 躁动不安 大约 这 店铺 ,
耽搁让她焦躁不安, 她在店里焦躁地走来走去。

[tʃu:ziŋ] [wɒt] [ʃi:; ji] [ˈni:diɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjelvz] .
choosing what she needed from the shelves .
选择 什么 她 需要 从 这 货架 .
她从货架上挑选自己需要的东西。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌndri] [ˈɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈnju:ː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [bʌd]
There were sundry implements of which she knew nothing at all , and Bud
那里 是 杂项 实施 的 哪个 她 知道 没有什么 在 全部 , 和 芽
[ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm] .
explained them .
解释 他们 .
那里有各种各样的工具, 她一无所知, 巴德向她解释了这些工具。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [kwaɪt] [ˈkeəfəli] , [ə; eɪ] [raɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈtempərɪŋ] [ðə; ði]
She listened quite carefully , a wry expression now and then tempering the
她 听着 相当 小心 , 一个 讽刺 表达 现在 和 然后 回火 这
[dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
她听得很认真, 偶尔流露出一丝嘲讽的表情, 缓和了她坚定的神情。

[bʌd] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Bud was compelled to admire the way in which she accepted his picture of
芽 曾是 被迫 到 钦佩 这 方式 在 哪个 她 公认 他的 图片 的
[ˈhəʊmsted] [laɪf] .
homestead life .
家园 生活 .
巴德不得不佩服她接受他对田园生活的描述的方式。

[nʌn] [tu:ː] [ˈrəʊzi][diɪd][hi:; hi] [peɪnt] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .
None too rosy did he paint that picture , either .
没有任何 也 红润 做过 他 画 那 图片 , 任何一个 .
他描绘的景象也并不乐观。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [rɪˈkru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
He wanted recruits for the land , but he wanted them to be
他 通缉 新兵 为了 这 土地 , 但 他 通缉 他们 到 是
[ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ˈrezɪdəns] .
disillusioned before they started residence .
幻灭 前 他们 开始 住宅 .
他想招募人员到这片土地上来, 但他希望他们在正式定居之前就对这片土地产生幻灭感。

[wʌns][ʃi:; ji] [stɒpt] [hɪm] .
Once she stopped him .
一次 她 停止 他 .
她阻止了他。

“ [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈi:] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **You're trying to discourage me , ” she said .**
” 你是 尝试 到 阻碍 我 , ” 她 说 .
“你是想让我灰心丧气吗? ”她说。

“ [hʌ] . [aɪ] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] ,
“ **Huh . I been here in this country twenty - five years ,**
” 嗯 . 我 到过 这里 在 这 国家 二十 - 五 年 ,
“嗯。我在这国家已经二十五年了,

[æŋ; əŋ] - [aɪm] ['telɪŋ] - [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

an ' I'm tellin ' you as straight as I can .
一个 - 我是 告诉 - 你 作为 直的 作为 我 能 .

我会尽可能坦诚地告诉你。

[ðə; ði][lənd] [grəʊz] [ɒŋ][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] .

The land grows on them as can stand it .
这 土地 生长 在 他们 作为 能 站立 它 .

土地在它们身上生长，只要它们能够承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [,aɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔː(r)] [draɪvz] [aʊt] . "

For the rest it kills or drives out . "
为了 这 休息 它 杀戮 或者 驱动 出去 . "

至于其他的，它要么杀死它们，要么把它们赶走。”

" [,aɪ 'ti:][wʊŋt][skeə(r)][,em 'i:] .

" It won't scare me .
" 它 惯于 吓 我 .

“这吓不倒我。”

[wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də][aɪ][kæn; kən][duː; də] .

What others do I can do .
什么 其他的 做 我 能 做 .

别人能做的，我也能做。

" [hiː; hi][ˈsaɪləntli] [əˈplɔːdɪd] .

" He silently applauded .
" 他 默默 鼓掌 .

他默默地鼓掌。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt] [æŋ; əŋ] - [lɪv; laɪv][ɒŋ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] ['hɪndrəns] [waɪl] [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

" You can go out an ' live on the place without hindrance while I sort of
" 你 能 去 出去 一个 - 居住 在 这 地方 没有 障碍 尽管 我 种类 的

[fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð] ['heɪzən][æŋ; əŋ] - [ðə; ði][lənd] ['ɒfɪs] .

fix up things with Hazen an ' the land office .
使固定向上 事物 和 哈森 一个 - 这 土地 办公室 .

“你可以出去住在那里，不受任何干扰，同时我会和黑曾以及土地局一起处理一些事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [bend] ['leɪtə(r)] .

You can go to Bend later .
你 能 去 到 弯曲 之后 .

你可以晚点再去本德。

" [ðə; ði][sʌŋ] [bleɪz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [əˈklaːk] .

" The sun blazed downward and after four o'clock .
" 这 太阳 燃烧的 向下 和 后 四 点钟 .

“太阳炙烤着大地，四点钟过后……”

[bʌd] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] , ['ləʊdɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Bud ventured from the store , hitched his buggy , loaded on the trunk and
芽 冒险 从 这 店铺 , 搭便车 他的 有缺陷的 , 已加载 在 这 树干 和

['dʌfl] ,

duffle ,
旅行包 ,

巴德走出商店，套上马车，把行李箱和帆布袋装好。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][dʒæk][paɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpæsɪndʒə(r)] .

and began the journey through the jack pines with his passenger .
和 开始 这 旅行 通过 这 杰克 松树 和 他的 乘客 .

然后他带着乘客开始了穿越杰克松林的旅程。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn]
He watched her from his heavy - lidded eyes , waiting for some sign
他 观看 她 从 他的 重的 - 带盖 眼睛 , 等待 为了 一些 符号
[ɒv; əv] ['wi:knəs] .
of weakness .
的 弱点 .

他眯着眼看着她，等待着她流露出任何软弱的迹象。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了 ,

[ɪn][ðə; ði] [dwɔ:f] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [hi:t] [skɔ:tʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sænd][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the dwarf forest the heat scorched them and the sand rose out of the
在 这 矮人 森林 这 热 烧焦的 他们 和 这 沙 玫瑰 出去 的 这
[rəʊd][ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
road and cascaded from the branches .
路 和 级联 从 这 分支 .

在矮人森林里，热浪炙烤着他们，沙子从路上滚滚而出，从树枝上倾泻而下。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:d][lənd] .
It was a dismal entrance to a hard land .
它 曾是 一个 惨淡 入口 到 一个 难的 土地 .

这是通往艰苦之地的凄凉入口。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][felt] ['eni] [dis'kʌrɪdʒmənt] , [ʃi:; ʃi][kept][aɪ'ti:] [wel] [tu:; tə][hɜ:'self] ,
However , if the girl felt any discouragement , she kept it well to herself ,
然而 , 如果 这 女孩 毛毡 任何 沮丧 , 她 保留 它 出色地 到 她自己 ,

然而，如果女孩感到任何沮丧，她都会很好地隐藏起来。

[hændz][fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['swetɪŋ] [si:t] .
hands folded in her lap and sitting erect in the swaying seat .
双手 折叠 在 她 膝 和 坐着 直立 在 这 摇晃 座位 .

她双手交叠放在膝上，端坐在摇晃的座椅上。

[səʊ][bʌd] [tɜ:nd] [tu:; tə]['kæʒuəl]['tɑ:pɪks] ,
So Bud turned to casual topics ,
所以 芽 转向 到 随意的 主题 ,

于是，巴德开始聊起了轻松的话题。

[daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ə'tenʃ(ə)n [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də]
directing her attention in his kindly way to the things she must do
导演 她 注意力 在 他的 亲切地 方式 到 这 事物 她 必须 做
[ænd; ənd][ɪk'spekt] .
and expect .
和 预计 .

他以和蔼的方式引导她关注她必须做的事情和应该期待的事情。

“ [mæm] , ” [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [tu:] ['pɜ:sən(ə)l] , [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs]
“ Ma'am , ” he said finally , ” if I ain't too personal , just what makes you do this
“ 女士 , ” 他 说 最后 , “ 如果 我 不是 也 个人的 , 只是 什么 制作 你 做 这
?
?
?”

“夫人,”他最后说道,“如果我问得不太冒昧,您这样做究竟是出于什么原因呢?”

“ [aɪ'ti:] [strʌk] ['tɪndə(r)] .
“ It struck tinder .
“ 它 击 火种 .

“它击中了引火物。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spɑːk] [flæʃ] .
He saw a spark flash .
 他 锯 一个 火花 闪光 .

他看到一道火花闪过。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fəʊ] [hɪm] — [ˈpiːp(ə)] — [ðæt][aɪm][nəʊ] [ˈbʌtəflaɪ] !
“ Because I want to show him — people — that I'm no butterfly !
 ” 因为 我 想 到 展示 他 — 人们 — 那 我是 不 蝴蝶 !
 “因为我想向他——向人们——证明我不是蝴蝶！ ”

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
 那就是 为什么 !

这就是原因！

[ænd; ænd][aɪ] [waɪ] [duː; də][,aɪ ˈtiː] !
And I will do it !
 和 我 将要 做 它 !

我一定会做到！

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈvɒlvd] .
“ There was , then , a man involved .
 ” 那里 曾是 , 然后 , 一个 男人 涉及 .

“那么，就有一名男子牵涉其中。”

[bʌd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈpɑːʃ(ə)] [laɪt] , [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Bud , seeing partial light , moved from the subject .
 芽 , 看到 部分的 光 , 已搬 从 这 主题 .

巴德看到光线昏暗，便离开了拍摄对象。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [ˈhaɪweɪ] [wuːnd] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
They drove in silence while the rutted highway wound slowly through the heart of
 他们 驾驶 在 沉默 尽管 这 车辙 公路 伤口 缓慢地 通过 这 心 的
 [ðə; ði] [paɪnz] ,
the pines ,
 这 松树 ,

他们一路沉默，崎岖不平的公路缓缓穿过松林深处。

[pɑːst] [ˈsʌndri] [treɪlz] ,
passed sundry trails ,
 通过了 杂项 小径 ,

经过各种小径，

[ænd; ænd] [keɪm] [æt; ət][,lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɑːst][ˈəʊpən] [pleɪn] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [fed] [ə; eɪ] [blʌd]
and came at last to a vast open plain over which the sun shed a blood
 和 来了 在 最后的 到 一个 广阔的 打开 清楚的 超过 哪个 这 太阳 棚 一个 血
 [gləʊ] .
glow .
 辉光 .

最后来到一片广袤的平原，太阳在上面投下一片血红色的光芒。

“ [ˈpɜːrti] , [eɪnt] [,aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [bʌd] , [ˈwɪstf(ə)] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Purty , ain't it ? ” asked Bud , wistful pride in his voice .
 ” 漂亮 , 不是 它 ? ” 问 芽 , 怅惘 自豪 在 他的 嗓音 .

“很漂亮，不是吗？”巴德问道，语气中带着一丝惆怅的自豪。

“ [siː] [ˈjɒndə(r)] [haʊs] ?
“ See yonder house ?
 ” 看 远处 房子 ?

“看到那边那栋房子了吗？ ”

[ˈðætɪ] [biː bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈniəriɪst] [ˈneɪbə(r)] , [dʒɪm][ˈhʌntə(r)] .

That'll be your nearest neighbor , Jim Hunter .
那将 是 你的 最近的 邻居 , 吉姆 猎人 .

那就是你的邻居, 吉姆·亨特。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [bɔɪ] .

A mighty fine boy .
一个 强大的 美好的 男生 .

真是个好孩子。

[jʊ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒɪm] . "

You'll do well to know Jim . "
你会 做 出色地 到 知道 吉姆 . "

认识吉姆对你大有裨益。

" [hm] . "

" H'm . "
" 嗯 . "

"嗯。"

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的, 先生。"

[dʒɪmz][ðə; ði] ['stʌbən] [kaɪnd] .

Jim's the stubborn kind .
吉姆的 这 固执的 种类 .

吉姆是个固执的人。

[hɑːd] [æz; əz][neɪlz][æn; ən] - [ˈnevə(r)] [sez] [mʌt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [briːd] [huːl] [səˈvaɪv]

Hard as nails an ' never says much , but that's the only breed who'll survive
难的 作为 指甲 一个 - 绝不 说道 很多 , 但 那就是 这 仅有的 品种 谁会 存活

[ðɪs] ['kʌntri] .

this country .
这 国家 .

他们意志坚强, 沉默寡言, 但只有这种人才能在这个国家生存下去。

[hiːl] [help][juː; jʊ] .

He'll help you .
地狱 帮助 你 .

他会帮助你的。

" [ðə; ði] ['bʌgi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [lənd] .

" The buggy turned off the road and went bumping over the flat land .
" 这 有缺陷的 转向 离开 这 路 和 去 碰撞 超过 这 平坦的 土地 .

"马车驶离公路, 在平坦的土地上颠簸前行。"

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [fens] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌntərz]

They passed a corner fence and in time drew up at the door of Hunter's
他们 通过了 一个 角落 栅栏 和 在 时间 画 向上 在 这 门 的 猎人的

[haʊs] .

house .
房子 .

他们穿过一道拐角处的栅栏, 最终来到了亨特家门口。

[bʌd] [kɔːld] [aʊt] : " [heɪ] , [dʒɪm] .

Bud called out : " Hey , Jim .
芽 称为 出去 : " 嘿 , 吉姆 .

巴德喊道: "嘿, 吉姆。"

“ [ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] ,
“ **The girl seemed to become very still , and the storekeeper , turning ,**
“ 这 女孩 似乎 到 变得 非常 仍然 , 和 这 店主 , 转弯 ,
“女孩似乎变得一动不动, 店主转过身来,

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈflʌtə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'gen][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
found a flutter of excitement again in her eyes .
成立 一个 扑 的 激动 再次 在 她 眼睛 .
她眼中再次闪过一丝兴奋的光芒。

[dʒɪm] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['stu:pɪŋ] ['slɑ:tli] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sɪl] .
Jim walked from his place , stooping slightly to pass the upper sill .
吉姆 步行 从 他的 地方 , 弯腰 轻微地 到 经过 这 上 窗台 .
吉姆从他的位置走出来, 微微弯腰越过上层门槛。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neiəbə(r)] , [dʒɪm] .
“ **You're goin ' to have a neighbor , Jim .**
“ 你是 去 - 到 有 一个 邻居 , 吉姆 .
“吉姆, 你以后会有邻居了。”

[aɪm] - - [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
I'm locatin ' her on the next place .
我是 - - 她 在 这 下一个 地方 .
我正在下一个地方寻找她。

[jʊl] ['kaɪndə] [wɒtʃ] — —
You'll kinda watch — —
你会 有点 手表 — —
你会看着——

“ [bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] [kəm'pli:tli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **But he got no further and found himself thrust completely out of the**
“ 但 他 得到 不 更远 和 成立 他自己 推力 完全地 出去 的 这
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .
但他最终还是没能更进一步, 发现自己被彻底排除在外。

[ˈhʌntə(r)] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ðə; ði] [s'əʊbənəs] [kwɔɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hunter strode toward the buggy , the soberness quite gone from his face .
猎人 大步走 朝向 这 有缺陷的, 这 清醒 相当 已消失 从 他的 脸 .
亨特大步走向马车, 脸上的严肃神情荡然无存。

“ [waɪ] , ['meəri] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] — — “
“ **Why , Mary , what on earth — — “**
“ 为什么 , 玛丽 , 什么 在 地球 — — “
“玛丽, 这到底是怎么回事——”

“ [daʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] , “ [ɪ:; ʃɪ][brəʊk][ɪn] .
“ **Don't make any mistake , “ she broke in .**
“ 不 制作 任何 错误 , “ 她 打破 在 .
“别犯任何错误,”她插话道。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɒlədʒɪ] .
“ **I've come for that apology .**
“ 我已经 来 为了 那 道歉 .
“我就是来讨要道歉的。”

“ [bʌd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] [hed] .
“ **Bud raised a hand to a sorely puzzled head .**
“ 芽 提高 一个 手 到 一个 非常 困惑 头 .
巴德抬起一只手, 抚摸着一脸困惑的脑袋。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪntə'leɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
The girl was sitting like a statue , her fingers interlaced in her lap ,
这 女孩 曾是 坐着 喜欢 一个 雕像 , 她 手指 交织 在 她 膝 ,
女孩像雕像一样坐着, 双手交叠放在膝上。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] ['spredɪŋ] ['sləʊli] .
her chin held a little higher than usual , the delicate pink spreading slowly .
她 下巴 握住 一个 小的 更高 比 通常 , 这 精美的 粉色的 传播 缓慢地 .
她的下巴比平时抬得略高一些, 淡淡的粉红色慢慢蔓延开来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The excitement was gone .
这 激动 曾是 已消失 .
兴奋感消失了。

[bʌd] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'prest] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['efət] .
Bud had the idea that it was suppressed only by an effort .
芽 有 这 主意 那 它 曾是 被抑制 仅有的 经过 一个 努力 .
巴德认为, 只有通过努力才能压制它。

[ˈhʌntə(r)] [stɒpt] [ded] .
Hunter stopped dead .
猎人 停止 死的 .
猎人突然停住了。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
" 什么? "

" [aɪ] [sed] [aɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɒlədʒi] , [dʒɪm] . "
" I said I've come for that apology , Jim . "
" 我 说 我已经 来 为了 那 道歉 , 吉姆 . "
"我说过, 我是来要你道歉的, 吉姆。"

" [naʊ] [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" Now why , he said angrily ,
" 现在 为什么 , " 他 说 愤怒地 ,
"为什么? "他愤怒地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [pleɪs] .
" did you come all the way out in this hot and dusty place .
" 做过 你 来 全部 这 方式 出去 在 这 热的 和 尘土飞扬 地方 .
"你大老远跑到这个又热又尘土飞扬的地方来吗? "

[bʌd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [sens] . "
Bud , you ought to have more sense . "
芽 , 你 应该 到 有 更多的 感觉 . "
巴德, 你应该更懂些。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] .
" I asked him to bring me .
" 我 问 他 到 带来 我 .
我让他带我来。

" [ʃi:; ji] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌgi] [flɔ:(r)] .
" She stamped a foot against the buggy floor .
" 她 盖章 一个 脚 反对 这 有缺陷的 地面 .
她跺了跺脚, 踩在婴儿车的地板上。

" [dʒɪm][ˈhʌntə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [bɒs] [ˌem 'i:] .
" Jim Hunter , don't you boss me .
" 吉姆 猎人 , 不 你 老板 我 .
"吉姆·亨特, 别对我颐指气使。"

[ðə; ði] [taɪmz] [pɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The time's past for that .
这 时间 过去的 为了 那 .

那个时代已经过去了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː][ten]
I'm going to make you take back what you said that time if it takes me ten
我是 去 到 制作 你 拿 后退 什么 你 说 那 时间 如果 它 需要 我 十
[jˈiəz] !
years !
年 !

就算要花十年时间，我也要让你收回你当时说的话！

[ɪf] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletəz] [wɒʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] , [ðen] [aɪl] [traɪ] [ˈfɑːmɪŋ] .
If writing letters won't do it , then I'll try farming .
如果 写作 信件 惯于 做 它 , 然后 患病的 尝试 农业 .

如果写信行不通，那我就试试务农。

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈletəz] [aʊt][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] . "
You might at least have answered my letters out of courtesy . "
你 可能 在 至少 有 回答 我的 信件 出去 的 礼貌 . "

至少出于礼貌，你应该回复我的信。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
" What's all this foolishness about her living on the next place ? " demanded
" 是什么 全部 这 愚蠢 关于 她 活的 在 这 下一个 地方 ? " 要求
[ˈhʌntə(r)] ,
Hunter ,
猎人 ,

“她要搬到隔壁住，这都什么鬼话？”亨特质问道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][bʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
turning on Bud with a scowl .
转弯 在 芽 和 一个 皱眉头 .

一脸不悦地打开了百威的门。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
" Have you lost your mind ?
" 有 你 丢失的 你的 头脑 ?

你疯了吗？

[greɪt] [skɒt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kænt] [faɪt] [ðɪs] [ˈdezət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
Great Scott , a woman can't fight this desert , and you ought to know it ,
伟大的 斯科特 , 一个 女士 不能 斗争 这 沙漠 , 和 你 应该 到 知道 它 ,

我的天哪，女人是无法与这片沙漠抗衡的，你应该明白这一点。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] !
of all men !
的 全部 男人 !

竟然是男人！

" [bʌd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Bud made an ineffectual gesture with his hand .
" 芽 制成 一个 无效 手势 和 他的 手 .

巴德无力地挥了挥手。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [priˈlɪmɪnəri] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
There had been no preliminary warning to all this .
那里 有 到过 不 初步的 警告 到 全部 这 .

这一切事先没有任何预警。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈpʌkəd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] [ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] [ɒv; əv]
The girl's mouth was puckered together , and she seemed on the point of
这 女孩们 嘴 曾是 皱巴巴的 一起 , 和 她 似乎 在 这 观点 的
[ˈkraɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [ˈæŋgə(r)] .
crying from sheer anger .
哭泣 从 透明 愤怒 .

女孩的嘴唇紧紧抿着，看起来气得快要哭出来了。

“ [əʊ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [merk] [ju:; jʊ][əˈpɒlədʒaɪz] [raɪt] [naʊ] !
” **Oh , if I were a man I'd make you apologize right now !**
” 哦 , 如果 我 是 一个 男人 I'd 制作 你 道歉 正确的 现在 !
“哦，如果我是个男人，我会让你现在就道歉！”

[ju:; jʊ][kænt] [ˈbʊli] [em ˈi:] , [dʒɪm][ˈhʌntə(r)] !
You can't bully me , Jim Hunter !
你 不能 欺负 我 , 吉姆 猎人 !

吉姆·亨特，你欺负不了我！

[aɪl] [nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
I'll not stand for it , you hear ?
患病的 不是 站立 为了 它 , 你 听到 ?

我绝不容忍这种事，听到了吗？

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] !
And I'll show you if I'm a butterfly !
和 患病的 展示 你 如果 我是 一个 蝴蝶 !

我会向你证明我是不是蝴蝶！

[gəʊ][ɒn] , [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] .
Go on , Mr . Bud .
去 在 , 先生 : 芽 .

请继续，巴德先生。

” [ðə; ði] [ˈstɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
” **The storekeeper was only too glad to escape .**
” 这 店主 曾是 仅有的 也 高兴的 到 逃脱 .

店主非常高兴能够逃脱。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] [ˈsmɑ:tli] [θwæk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [rʌmp] ,
The end of the reins smartly thwacked the horse's rump ,
这 结尾 的 这 缰绳 聪明地 猛击 这 马匹 臀部 ,

缰绳末端利落地拍打在马的臀部上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [graʊnd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈheɪzən] [pleɪs] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)]
and they bumped over the uneven ground toward the Hazen place , a quarter
和 他们 撞 超过 这 不均匀 地面 朝向 这 哈森 地方 , 一个 四分之一
[maɪl][ɒn] .
mile on .
英里 在 .

他们颠簸着走过崎岖不平的地面，朝着黑曾家的方向走了四分之一英里。

[bʌd] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [dʒɪm][ˈhʌntə(r)] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Bud threw a quick glance behind him and saw Jim Hunter rooted in the same
芽 扔 一个 快的 瞥一眼 在后面 他 和 锯 吉姆 猎人 根 在 这 相同的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

巴德迅速回头瞥了一眼，看到吉姆·亨特还站在原地不动。

[ɑ:mz] [əˈkɪmbəʊ] , [feɪs] [ˈfʌrəʊd] .
arms akimbo , face furrowed .
武器 叉腰 , 脸 沟壑 .

双臂叉腰，眉头紧锁。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌd] [rɪˈflektɪd] ,
If he knew anything about it , Bud reflected ,
如果 他 知道 任何事物 关于 它 , 芽 反映 ,
巴德心想, 如果他知道些什么的话.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [suːn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪntəvjuː] .
there was a young man who would soon wish a strong interview .
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 会 很快 希望 一个 强的 面试 .
有一位年轻人很快就希望获得一次强有力的面试机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈskriːtli] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But he discreetly held his peace and , when they reached the house ,
但 他 谨慎地 握住 他的 和平 和 , 什么时候 他们 达到 这 房子 ,
但他谨慎地保持沉默, 当他们到达房子时,

[bɪˈɡæn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [tuːlz] [ænd; ənd] [juːˈtensɪlz]
began the job of packing the trunk and the various tools and utensils
开始 这 工作 的 包装 这 树干 和 这 各种各样的 工具 和 餐具
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .
开始将行李箱以及里面的各种工具和用具打包。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
When he had finished he found the girl seated on the trunk ,
什么时候 他 有 完成的 他 成立 这 女孩 坐着 在 这 树干 ,
他完事后发现女孩正坐在树干上。

[səˈveɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɪsˈmeɪ] .
surveying the walls with a plain dismay .
测量 这 墙壁 和 一个 清楚的 沮丧 .
他满脸沮丧地环顾四周。

[ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˈmɔːt(ə)] [ˈwʊmən] .
Truly , it was a sight to discourage mortal woman .
真的 , 它 曾是 一个 视线 到 阻碍 凡人 女士 .
这景象真足以让凡间女子望而却步。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [əˈrɪdʒənəli] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɪə(r)] ,
A bachelor originally had lived here ,
一个 学士 起初 有 居住地 这里 ,
这里原先住着一位单身汉。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ɪkˈstɜːnlz] [tuː] [greɪt] ,
a bachelor who had found the job of keeping up externals too great ,
一个 学士 WHO 有 成立 这 工作 的 保持 向上 外部 也 伟大的 ,
一位单身汉, 他觉得维持外在形象的工作负担太重,

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪti] [ɒv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
let alone the niceties of housekeeping .
让 独自的 这 礼貌 的 家政 .
更别提那些琐碎的家务事了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪtə] [wɪð] [dɜːt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd]
The floor was littered with dirt , the walls and ceilings were bare and
这 地面 曾是 垃圾 和 污垢 , 这 墙壁 和 天花板 是 裸 和
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .
地板上满是污垢, 墙壁和天花板光秃秃的, 令人不快。

[ə; eɪ][stəʊv] [stʊd] [hɑ:f] [dis'mæntld] .
A stove stood half dismantled .
一个 火炉 站立 一半 拆卸 .

一台炉灶半拆散地立在那里。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] ['brəʊkən] .
A chair and table were overturned and partly broken .
一个 椅子 和 桌子 是 翻覆 和 部分 破碎的 .

一张椅子和一张桌子被掀翻，部分损坏。

[ə; eɪ][bʌŋk] [wʌns] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['pɑ:tid] ['kʌmpəni] [frəm; frəm]
A bunk once stood against a wall , but now had parted company from
一个 假寐 一次 站立 反对 一个 墙 , 但 现在 有 分手了 公司 从
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

一张床铺原本靠墙而立，但现在已经脱离了墙壁。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒækɪt] , " [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [tu;; tə] [swi:p] .
" Well , " said the girl , taking off her jacket , " the first thing's to sweep .
" 出色地 , " 说 这 女孩 , 采取 离开 她 夹克 , " 这 第一的 事物 到 扫 .
" 嗯 , " 女孩一边脱下外套一边说 , " 第一件事就是扫地。 "

" [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [ʃaʊt] .
" The storekeeper was ready to shout .
" 这 店主 曾是 准备好 到 喊 .

店主差点就要大喊大叫了。

[spʌŋk] !
Spunk !
胆量 !
胆量 !
胆量 !

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][mɔ:(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
She had more of it than a dozen men .
她 有 更多的 的 它 比 一个 打 男人 .

她的体型比十几个男人都大。

[,hɪətu'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [mɪs'gɪvɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] ['sɒlɪdli] [tu;; tə]
Heretofore he had nourished misgivings , but now he moved solidly to
此前 他 有 营养 疑虑 , 但 现在 他 已搬 稳固地 到
[hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:t] .
her support .
她 支持 .

此前他一直心存疑虑，但现在他坚定地表示支持她。

[ðəʊz] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
Those nice clothes and white hands didn't mean anything .
那些 好的 衣服 和 白色的 双手 没有 意思是 任何事物 .

那些漂亮的衣服和白皙的双手毫无意义。

" [jes] , [mæm] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" Yes , ma'am , " he agreed .
" 是的 , 女士 , " 他 同意 .

“是的，夫人，”他同意道。

" [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] [di:l] .
" We need a new deal .
" 我们 需要 一个 新的 交易 .

我们需要一项新的协议。

[jʊː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [bæk] [fɜː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] .
You just take a bucket and go out back fer some water in the well .
你 只是 拿 一个 桶 和 去 出去 后退 fer 一些 水 在 这 出色地 .
你只要拿个桶到后院的井里打点水就行了。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪl] ['tæk(ə)][ðə; ði] [bruːm] , [aɪ 'tiː] [biːn] - [ə; eɪ][ˈdɜːti] [dʒɒb] .
Meanwhile I'll tackle the broom , it bein ' a dirty job .
同时 患病的 处理 这 扫帚 , 它 是 - 一个 肮脏的 工作 .
与此同时，我得去扫地了，这可是个脏活累活。

" [bruːm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
" Broom and water , hammer and nails ,
" 扫帚 和 水 , 锤 和 指甲 ,
“扫帚和水，锤子和钉子，

[ˈelbəʊ] [griːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] — [baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] - [taɪm]
elbow grease and much talk — by these means and two or three hours ' time
弯头 润滑脂 和 很多 讲话 — 经过 这些 方法 和 二 或者 三 小时 - 时间
[bʌd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [plers] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['feltə(r)] .
Bud and the girl transformed the place into a passable shelter .
芽 和 这 女孩 转变 这 地方 进入 一个 及格 庇护所 .
巴德和女孩花了两个小时，又是挥汗如雨，又是交谈不休，才把这个地方改造成了一个勉强能用的避难所。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [wʊd] [left] .
There had been some wood left .
那里 有 到过 一些 木头 左边 .
还剩下一些木头。

[bʌd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)]
Bud built a fire and cooked a meal while the girl added a touch here
芽 建造 一个 火 和 煮熟 一个 一顿饭 尽管 这 女孩 额外 一个 触碰 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] .
and there to the bare walls .
和 那里 到 这 裸 墙壁 .
巴德生起火，做了顿饭，而女孩则在光秃秃的墙壁上随意地添点东西。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [bʌd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It was after dark when Bud climbed into his buggy and started for
它 曾是 后 黑暗的 什么时候 芽 攀登 进入 他的 有缺陷的 和 开始 为了
[həʊm] .
home .
家 .
天黑之后，巴德爬上他的马车，开始往家走。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər][dɒg]['taɪəd] .
" Well , I reckon you're dog tired .
" 出色地 , 我 估计 你是 狗 疲劳的 .
“嗯，我想你一定累坏了。”

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][hɪə(r)] .
It's easy to sleep out here .
它是 简单的 到 睡觉 出去 这里 .
在这里露宿很方便。

[æn; ən] - [ðæt] [gʌn][aɪ] [gɪv] [jʊː; jʊ] [wɪl] [skeə(r)] [ə'weɪ] [məʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ɔː(r)] [ˈkrɔːl] .
An ' that gun I give you will scare away most anything that walks or crawls .
一个 - 那 枪 我 给 你 将要 吓 离开 最多 任何事物 那 散步 或者 爬行 .
我给你的那把枪能吓跑绝大多数会走会爬的东西。

[eɪnt] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [ɒv; əv] , ['enihaʊ] .
Ain't nothin ' to be afeerd of , anyhow .
不是 什么也没有 - 到 是 害怕 的 , 无论如何 .
反正没什么好怕的。

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] , [juː; jʊ] — — ”
In case anything should happen , you — — ”
在 案件 任何事物 应该 发生 , 你 — — ”
万一发生什么事, 你——”

“ [aɪm][nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [ˈfeɪvəz] ！
“ I'm not asking him for any favors ！
” 我是 不是 问 他 为了 任何 恩惠 ！
“我没有向他求任何好处！ ”

” [hiː; hi] [səˈprest] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]
” He suppressed a grin and continued as if there had been no
” 他 被抑制 一个 咧嘴笑 和 持续 作为 如果 那里 有 到过 不
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

他强忍住笑意, 继续说道, 仿佛什么都没发生过一样。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɒli] [dɒɡ][æŋ; ən] - [ə; eɪ] [hɒs] .
“ In a few days I'll bring you a collie dog an ' a hoss .
” 在 一个 很少 天 患病的 带来 你 一个 柯利犬 狗 一个 - 一个 霍斯 .
“过几天我会给你带一只牧羊犬和一匹马。”

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [fɪkst] .
Then you'll be fixed .
然后 你会 是 固定的 .

这样你就没问题了。

 [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][set] [taɪt] [æŋ; ən] - [ɡɪt] [ˈɔːɡənaɪzd] .
Meanwhile you just set tight an ' git organized .
同时 你 只是 放 紧的 一个 - git 组织 .

与此同时, 你只需做好充分的准备, 并进行整理。

[aɪl] [siː] [ˈheɪzən][æŋ; ən] - [ðə; ði][lənd] [ˈɒfɪs] .
I'll see Hazen an ' the land office .
患病的 看 哈森 一个 - 这 土地 办公室 .

我会去见哈森和土地局。

[ɡʊdˈnaɪt] .
G'night .
晚安 .

晚安。

” [hiː; hi] [drəʊv] [əˈweɪ] , [bent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd] [bɜːnt] [kriːk] .
” He drove away , bent for the pines and Burnt Creek .
” 他 驾驶 离开 , 弯曲 为了 这 松树 和 烧焦的 溪 .

他开车走了, 朝着松树林和伯恩特溪的方向驶去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][dʒɪm][ˈhʌntə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
But if he thought to avoid Jim Hunter , he was mistaken .
但 如果 他 想法 到 避免 吉姆 猎人 , 他 曾是 错误 .

但如果他认为可以避开吉姆·亨特, 那就大错特错了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [hɪm] [muːv] [θruː]
The young man was camped outside the house and Bud saw him move through
这 年轻的 男人 曾是 露营 外部 这 房子 和 芽 锯 他 移动 通过
[ðə; ði] [daːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
the dark toward the buggy .
这 黑暗的 朝向 这 有缺陷的 .

那个年轻人露宿在房子外面, 巴德看到他穿过黑暗走向马车。

[ðə; ði] ['stɔ:kɪ:pə(r)] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
The storekeeper sighed a little and came to a halt .
这 店主 叹了口气 一个 小的 和 来了 到 一个 停止 .
店主轻轻叹了口气，停下了脚步。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [,ækwɪ'es] ['wɪərəli] .
" **All right , " he acquiesced wearily .**
" 全部 正确的 , " 他 默许 疲劳 .
"好吧,"他疲惫地应道。

" [gəʊ][pɒn] [naʊ] [æn; ən] - [seɪ] [wʌts] [bi:n] ['bɜ:rnɪn] - [ju;; jʊ] . "
" **Go on now an ' say what's been burnin ' you . "**
" 去 在 现在 一个 - 说 是什么 到过 燃烧 - 你 . "
"快说吧，把你一直耿耿于怀的事情说出来。"

" [pʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [fu:lz] ! " [rɑ:spt] [aʊt][dʒɪm]['hʌntə(r)] .
" **Of all the old fools ! " rasped out Jim Hunter .**
" 的 全部 这 老的 傻瓜 ! " 粗糙的 出去 吉姆 猎人 .
"真是一群老傻瓜！"吉姆·亨特嘶哑着嗓子说道。

" [ju;; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [fi;; fi][kænt] [steɪ] [aʊt][hɪə(r)] !
" **You know very well she can't stay out here !**
" 你 知道 非常 出色地 她 不能 停留 出去 这里 !
"你很清楚她不能待在这里！ "

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .
这不可能。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][du;; də] ?
What can a woman do ?
什么 能 一个 女士 做 ?
女人能做什么？

[hɪə(r)][aɪ] [wɜ:k] [maɪ] [hed] [ɒf] [ænd; ənd][dʒʌst] [breɪk] ['i:v(ə)n] .
Here I work my head off and just break even .
这里 我 工作 我的 头 离开 和 只是 休息 甚至 .
我在这里拼命工作，却只能勉强收支平衡。

[haʊ] [du;; də][ju;; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][get][baɪ] ?
How do you expect her to get by ?
如何 做 你 预计 她 到 得到 经过 ?
你觉得她该怎么活下去？

[dʒʌst][br'kæz; br'kɒz] [fi:z] [bent][pɒn] — — "
Just because she's bent on — — "
只是 因为 她是 弯曲 在 — — "
仅仅因为她一心想——"

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? " [ɑ:skt] [bʌd]['dʒentli] .
" **What should I have done ? " asked Bud gently .**
" 什么 应该 我 有 完毕 ? " 问 芽 轻轻地 .
"我应该怎么做？"巴德轻声问道。

" [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][gəʊ] [həʊm] , [pʌv; əv] [kɔ:s] .
" **Told her to go home , of course .**
" 讲述 她 到 去 家 , 的 课程 .
"当然，我让她回家了。"

[dɪs'klʌɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'dɪə] . "
Discourage her from such a crazy idea . "
阻碍 她 从 这样的 一个 疯狂的 主意 . "
劝阻她不要有这种疯狂的想法。

“ [hʌ] .
“ **Huh** .
“ 嗯 .

“嗯。”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] -
No wonder you'n
不 想知道 -

难怪你

[ʃiː; ʃi] ˈkwɒrəld .
she quarreled .
她 争吵 .

她和人吵架了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [spəʊz]
Don't you s'pose
不 你 假设

你不觉得吗？

[aɪ][dɪd][sʌm; səm][ˈɑːrgjuːɪn] - ?
I did some arguin ' ?
我 做过 一些 arguin - ?

我跟人争论过吗？

[hʌ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə][maɪ'self] .
Huh ; it was like talkin ' to myself .
嗯 ; 它 曾是 喜欢 谈话 - 到 我 .

嗯，感觉就像在自言自语。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [ʌp][æn; ən] - [wɔːkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dɑːn] ˈdezət] [baɪ] [hɜː'self]
If I hadn't brought her she'd up an ' walked out on the darn desert by herself
如果 我 之前没有 带来 她 棚 向上 一个 - 步行 出去 在 这 该死 沙漠 经过 她自己
.
.
.

要不是我带她来，她早就一个人走到那片该死的沙漠里去了。

[ɡɒt][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][əˈnʌðə(r)] [wei] .
Got to handle her another way .
得到 到 处理 她 其他 方式 .

得换个办法对付她。

[ʃiːz] [æz; əz] ˈstʌbən] [æz; əz][juː; jʊ] .
She's as stubborn as you .
她是 作为 固执的 作为 你 .

她和你一样固执。

“ [ˈhʌntə(r)] [grəʊn] .
“ **Hunter groaned** .
“ 猎人 呻吟 .

亨特呻吟了一声。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I know it** .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ðæt] .
She's always been like that .
她是 总是 到过 喜欢 那 .

她一直都是这样。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] [set] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
If she gets her mind set , nothing short of an act of God can change
如果 她 获得 她 头脑 放 , 没有什么 短的 的 一个 行为 的 上帝 能 改变
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果她下定决心, 除非发生奇迹, 否则没有什么能改变她的想法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [steɪ] ! "
But she can't stay ! "
但 她 不能 停留 ! "

但她不能留下来!

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [dɜːnd] [ˈsɜːt(ə)n] , " [snæpt] [aʊt] [bʌd] .
" I wouldn't be so durned certain , " snapped out Bud .
" 我 不会 是 所以 期间 肯定 , " 咄咄 出去 芽 .

"我可不敢这么肯定,"巴德厉声说道。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
The late hour and the prior excitement had put him a little out of
这 晚的 小时 和 这 事先的 激动 有 放 他 一个 小的 出去 的
[ˈhjuːmə(r)] .
humor :
幽默 :

时间已晚, 加上之前激动的心情, 让他有点儿没了兴致。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːm] [plʌm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
" She seems plumb able to take care of herself .
" 她 似乎 垂直 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

"她看起来完全有能力照顾自己。"

[aɪv] [siːn] [ˈwɪmɪn] [ɡet] [baɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈdezət] .
I've seen women get by on this desert .
我已经 已见 女性 得到 经过 在 这 沙漠 .

我见过一些女人在这片沙漠里生存下来。

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ˈhɒləʊ] [ˈfɜː] - - [θɪŋz] . "
She can beat a man all hollow fer endurin ' things . "
她 能 打 一个 男人 全部 空洞的 fer - - 事物 . "

她能把一个忍受了那么多苦难的男人打得精疲力竭。

" [ɪts] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , " [brʊk] [ɪn] [ˈhʌntə(r)] .
" It's not only that , " broke in Hunter .
" 它是 不是 仅有的 那 , " 打破 在 猎人 .

"不仅如此,"亨特插嘴道。

" [ɪts] [nɒt] [seɪf] .
" It's not safe .
" 它是 不是 安全的 .

"这不安全。"

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [dʌks] [rəʊm] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] .
All sorts of queer ducks roam these places .
全部 排序 的 酷儿 鸭子 漫游 这些 地方 .

这些地方游荡着各种各样的怪鸭子。

[ə; eɪ] [ləʊn] [ˈwʊmən] [dʒʌst] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [ˈtrʌb(ə)l] .
A lone woman just invites trouble .
一个 孤独 女士 只是 邀请 麻烦 .

独居女子容易招来麻烦。

[ðeəz; ðəz] - ['bɒt(ə)l] - [nəʊz] - ['hendəsən] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

There's ' Bottle - nose ' Henderson , for example .
有 - 瓶子 - 鼻子 - 亨德森 , 为了 例子 .

例如，有“瓶鼻”亨德森。

[gret] [skɒt] — —

Great Scott — —
伟大的 斯科特 — —

我的天哪——

” [bʌd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌblɪd] [tʃɪn] .

” **Bud scratched his stubbled chin .**
” 芽 刮痕 他的 胡茬 下巴 .

巴德挠了挠他长满胡茬的下巴。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv]['bɒt(ə)l] - [nəʊz] .

He , too , had thought of Bottle - nose .
他 , 也 , 有 想法 的 瓶子 - 鼻子 .

他也想到了瓶鼻猪。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['veɪɡli]

It was a prickling thought that remained in the rear of his head , vaguely
它 曾是 一个 刺痛 想法 那 剩余 在 这 后部 的 他的 头 , 依稀

[dɪ'stɜːbɪŋ] .

disturbing .
令人不安 .

这是一个挥之不去的念头，在他脑海深处萦绕不去，隐隐令人不安。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

Yet here was Jim within a short distance of her .
然而 这里 曾是 吉姆 之内 一个 短的 距离 的 她 .

然而，吉姆就站在离她不远的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ɪd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If she called for help , he'd be over in a jiffy .
如果 她 称为 为了 帮助 , 他会 是 超过 在 一个 瞬间 .

如果她呼救，他会立刻赶到。

” [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

” **Ain't nothin ' to worry about .**
” 不是 什么也没有 - 到 担心 关于 .

“没什么好担心的。”

- , ['təʊbi] .

G'ap , Toby :
- , 托比 .

G'ap，托比。

[juː; jʊ]['pi:p(ə)l] [faɪt] [,aɪ 'tiː][aʊt] [ə'twiːn] [juː; jʊ] . ”

You people fight it out atween you . ”
你 人们 斗争 它 出去 在 你 . ”

你们这些人自己去打架吧。”

” [ðeəz; ðəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [faɪt] — [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] ! ” ['beləu] [dʒɪm] .

” **There's not going to be any fight — or anything else ! ” bellowed Jim .**
” 有 不是 去 到 是 任何 斗争 — 或者 任何事物 别的 ! ” 咆哮 吉姆 .

“不会有任何打架——也不会有任何事发生！”吉姆大声喊道。

[bʌd] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Bud had no answer for that .
芽 有 不 回答 为了 那 .

巴德对此无言以对。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][paɪnz] [sw'ɒləʊd] [hɪm] ,
But a mile later , when the pines swallowed him ,
但 一个 英里 之后 , 什么时候 这 松树 吞咽 他 ,
但一英里后, 当他被松树林吞没时,

[wʌn][smɔ:l] [freɪz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəmənt] .
one small phrase came out of all the wonderment .
一 小的 短语 来了 出去 的 全部 这 惊奇 .
在所有的惊奇之中, 一句简短的话语浮现了出来。

“ [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [dʒʌst] [lʊk] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] !
“ **Son of a gun , just look what's happened to us to - day !**
” 儿子 的 一个 枪 , 只是 看 是什么 发生 到 我们 到 - 天 !
“老天爷啊, 看看我们今天都遭遇了什么! ”

“ [ðə; ði] [pi:s] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fəʊld] [hɪm][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st]
“ **The peace — and the monotony — which had enfolded him during the last**
” 这 和平 — 和 这 单调 — 哪个 有 包裹 他 期间 这 最后的
[hɒt] ['sʌmə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
hot summer month was gone .
热的 夏天 月 曾是 已消失 .
“上个炎热的夏季月份里, 笼罩着他的平静和单调的生活已经消失了。”

[laɪf] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][dɒg] - [ɡoʊnd] ['prɒbləm][ˈɑ:ftə(r)][ə'hʌðə(r)] .
Life was just one dog - gone problem after another .
生活 曾是 只是 一 狗 - 消失 问题 后 其他 .
生活简直就是一连串倒霉的问题。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn'dʒʊərəbl] .
That's what made living endurable .
那就是 什么 制成 活的 可忍受的 .
正是这一点让生活变得可以忍受。

“ - , ['təʊbi] .
“ **G'ap , Toby .**
” - , 托比 .

“G'ap, 托比。

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə] ['fɪgər] [ə'raʊnd] [ðɪs] - .
We got to figger around this summow .
我们 得到 到 菲格 大约 这 - .
我们得想办法应对这次召集。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [plʌm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æn; ən] - ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] .
There's a couple plumb in love with each other an ' wantin ' to make up .
有 一个 夫妻 垂直 在 爱 和 每个 其他 一个 - 想要 - 到 制作 向上 .
有一对情侣彼此深爱, 想要和好。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [daɪ] [ə'fɔ:] [ðeɪd] [əd'mɪt][aɪ 'ti:] .
But they'd die afore they'd admit it .
但 他们会 死 之前 他们会 承认 它 .
但他们死也不会承认。

[gɒt][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] .
Got to fix that .
得到 到 使固定 那 .
必须解决这个问题。

” [hi:; hi] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wi:k] [went] [ə'lon] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'sɪliətəri] [mi:nz] [hæd; həd][nəʊ]
“ He found as the week went along that all ordinary conciliatory means had no
” 他 成立 作为 这 星期 去 沿着 那 全部 普通的 和解 方法 有 不
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“随着一周时间的过去，他发现所有普通的调解手段都没有效果。”

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:] [fɑ:(r)] , [ɪn'dʒʊəd] [tu:] [lɒŋ] .
The quarrel had gone too far , endured too long .
这 争吵 有 已消失 也 远的 , 忍受 也 长的 .

争吵已经发展到无法挽回的地步，持续时间也太长了。

[ðə; ði][bæt(ə)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [si:dʒ] .
The battle had arrived at a stage of siege .
这 战斗 有 到达的 在 一个 阶段 的 围城 .

战斗已经进入了围攻阶段。

[,aɪ 'ti:] ['wʌrɪd] [hɪm] ,
It worried him ,
它 担心 他 ,

这让他感到担忧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['stɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ɛnd] [wɒt]
for the robust storekeeper was not a man to stand by and watch
为了 这 强壮的 店主 曾是 不是 一个 男人 到 站立 经过 和 手表

[ðə; ði][taɪd] ['kæri] “ [hɪz; ɪz][ɪ'pi:p(ə)l] ” [daʊn'stri:m] .
the tide carry “ his people “ downstream .
这 潮 携带 “ 他的 人们 “ 下游 .

因为这位身强力壮的店主绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着“他的人民”被潮水带走。

[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ɛnd][ɪli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] .
Faith had made him the prophet and leader of the homesteaders .
信仰 有 制成 他 这 先知 和 领导者 的 这 自耕农 .

信仰使他成为拓荒者的先知和领袖。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ɛnd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tʊk] [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
He loved them and fought for them , took an unreasoning interest in
他 喜爱 他们 和 战斗 为了 他们 , 采取 一个 不讲道理 兴趣 在

[ðeə(r)] [smɔ:l] [ə'feəz] ,
their small affairs ,
他们的 小的 事务 ,

他爱他们，为他们而战，对他们的小事表现出异乎寻常的关心。

[ɪ'ɑ:gju:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ɛnd] ,
argued with them , cursed them , and ,
争论 和 他们 , 被诅咒的 他们 , 和 ,

我跟他们争论，咒骂他们，而且

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
at the last word when it seemed they could no longer struggle against the
在 这 最后的 单词 什么时候 它 似乎 他们 可以 不 更长 斗争 反对 这

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] ,
eternal hardships ,
永恒 艰辛 ,

在他们似乎再也无法与永恒的苦难抗争的最后一刻，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smɔ:l] [fleɪm] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)]
gave his own time and money to keep the small flame of courage in their
给予 他的 自己的 时间 和 钱 到 保持 这 小的 火焰 的 勇气 在 他们的
[hɑ:ts] .
hearts .
心 .

他投入了自己的时间和金钱，以守护他们心中那微弱的勇气之火。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] , [bʌd] [bɪ'li:vɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] ,
They were all , Bud believed , in a common brotherhood ,
他们 是 全部 , 芽 相信 , 在 一个 常见的 兄弟情 ,
巴德认为，他们都是同一阵营的兄弟。
[ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðeɪ]
striving for a common happiness and every sorrow and discouragement they
努力 为了 一个 常见的 幸福 和 每一个 悲哀 和 沮丧 他们
[ˈsʌfəd] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [wei] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [hɑ:t] .
suffered was sure to find its way eventually to his own big heart .
遭受 曾是 当然 到 寻找 它是 方式 最终 到 他的 自己的 大的 心 .

他们为共同的幸福而奋斗，他们所遭受的每一份悲伤和挫折，最终都一定会触动他那颗宽广的心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
He had no means of knowing the nature of the quarrel ,
他 有 不 方法 的 会心 这 自然 的 这 争吵 ,
他无从得知争吵的性质。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wɜ:kt] ['fru:dli] [tuː; tə] [dɪ'spel] [aɪ 'ti:] .
but still he worked shrewdly to dispel it .
但 仍然 他 工作 精明地 到 打消 它 .
但他仍然巧妙地设法消除了这种疑虑。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmsted] ,
The day after the girl had settled on the homestead ,
这 天 后 这 女孩 有 定居 在 这 家园 ,
女孩在农庄安顿下来后的第二天，

[bʌd] ['sædl] [ðə; ði] [dʒ'entləst] [hɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
Bud saddled the gentlest horse of his lot and sent it over to her
芽 鞍 这 最温柔的 马 的 他的 很多 和 发送 它 超过 到 她
[baɪ] “ ['slɪvəz] ” ['gɪlstræp] ,
by “ Slivers ” Gilstrap ,
经过 “ 碎片 ” 吉尔斯特拉普 ,

巴德给他的马中最温顺的一匹套上了鞍，然后派“银条”吉尔斯特拉普把它送去了她那里。

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kaʊ] [hænd] .
a passing cow hand .
一个 通过 奶牛 手 .
一个路过的牧牛人。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['slɪvəz] , [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri]
“ **You tell her , Slivers , that I'll be over after a while with the necessary**
” 你 告诉 她 , 碎片 , 那 患病的 是 超过 后 一个 尽管 和 这 必要的
[ˈfɪlɪn] - ['du:dædz] ,
filin ' doodads ,
菲林 - 小玩意 ,

“你告诉她，斯利弗斯，我过一会儿会带着必要的工具过去。”

[æn; ən] - [ðæt] [ɪd] ['betə(r)] [ɑ:sk] [dʒɪm] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
an ' that she'd better ask Jim Hunter to fix that lock on the door .
一个 - 那 棚 更好的 问 吉姆 猎人 到 使固定 那 锁 在 这 门 .
她最好让吉姆·亨特来修好门锁。

” [lɛrt] [ðæt] [naɪt] [ˈslɪvəz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **Late that night Slivers came back with blood in his eye** .
” 晚的 那 夜晚 碎片 来了 后退 和 血 在 他的 眼睛 .
“那天深夜，斯利弗斯回来时眼睛里有血。”

” [seɪ] , [juː; jʊ][ɔːl; ʊəl] - [gəˈluːt] , [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
” **Say , you ol ' galoot , what'd you go an ' tell me to tell her that**
” 说 , 你 ol - 傻瓜 , 什么 你 去 一个 - 告诉 我 到 告诉 她 那
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?
“喂，你这老笨蛋，你干嘛让我告诉她这些？”

[ˈmɪnɪt]
Minute
分钟
分钟

[aɪ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][flaɪz] [ɔfn] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈæskɪn] - [dʒɪm][ˈfɜː] [ˈnʌθɪn] - .
I says it she flies off'n the handle an ' says she ain't askin ' Jim fer nuthin ' .
我 说道 它 她 苍蝇 奥夫 这 处理 一个 - 说道 她 不是 问 - 吉姆 fer 什么也没有 - .
我说完，她就勃然大怒，说她什么都没向吉姆要。

[aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] [ɪd] [ɪnˈsʌlt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - , [biːn] - [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
I thought mebbe he'd insulted her an ' , bein ' a gentleman ,
我 想法 也许 他会 受辱 她 一个 - , 是 - 一个 绅士 ,
我以为他可能侮辱了她，而作为一名绅士，

[ˈɒfəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɜː(r)][hɒg][taɪ][hɪm] , [ɜː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
offers to shoot him er hog tie him , er anything .
优惠 到 射击 他 呃 猪 领带 他 , 呃 任何事物 .
提议枪毙他、捆绑他，或者任何事。

[dɒg] - [ɡoʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈlærəp] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
Dog - gone if she didn't larrup me , then .
狗 - 消失 如果 她 没有 揍 我 , 然后 .
如果她没把我打倒，那可真是太可惜了。

” [ˌðeərəˈpɒn] [blʌd] [went] [tuː; tə][bend][ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [pleɪs] [wɪð] [ˈfaɪlɪŋ]
” **Thereupon Bud went to Bend and rode back to the girl's place with filing**
” 于是 芽 去 到 弯曲 和 骑 后退 到 这 女孩们 地方 和 备案
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,
于是，巴德去了本德，带着文件骑马回到了女孩家。

[əˈhʌðə(r)][seɪdʒ] [muːv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
another sage move up his sleeve .
其他 圣人 移动 向上 他的 袖子 .
他还有另一招高明的策略。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
But he had no chance to act upon it .
但 他 有 不 机会 到 行为 之上 它 .
但他没有机会采取行动。

[ˈmeəri] , [drest] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ˈfreklɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] ,
Mary , dressed in some kind of old clothes and already freckled by the sun ,
玛丽 , 穿着 在 一些 种类 的 老的 衣服 和 已经 雀斑 经过 这 太阳 ,
玛丽穿着一些旧衣服，脸上已经晒出了雀斑。

[met][hɪm][wɪð][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][aɪz] .
met him with fire in her eyes .
遇见 他 和 火 在 她 眼睛 :

她眼中燃起怒火，与他对视。

“ [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] ,
“ **Mr** : **Bud** ,
“ 先生 : 芽 ,

“巴德先生，

[aɪ][wɪʃ][jʊd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][tel][dʒɪm][ˈhʌntə(r)][aɪ][fəˈbɪd][hɪm][ˈkʌmɪŋ][vɒn][maɪ][lænd] !
I wish you'd go over and tell Jim Hunter I forbid him coming on my land !
我 希望 你会 去 超过 和 告诉 吉姆 猎人 我 禁止 他 未来 在 我的 土地 !

我希望你能过去告诉吉姆·亨特，我禁止他进入我的土地！

[hiːz][biːn][hɪə(r)][twʌɪs][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][ˈbraʊbiːt][emˈiː] !
He's been here twice trying to browbeat me !
他是 到过 这里 两次 尝试 到 威逼利诱 我 !

他来过两次，想恐吓我！

[juː; jʊ][tel][hɪm][aɪ][daʊnt][wɒnt][bʌt; bət][wʌn][θɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ðæts][æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
You tell him I don't want but one thing from him , and that's an apology .
你 告诉 他 我 不 想 但 一 事物 从 他 , 和 那就是 一个 道歉 .

你告诉他，我只想要他一件事，那就是道歉。

[ˈʌðəwaɪz][aɪl][juːz][ðɪs][ˈpɪst(ə)l] .
Otherwise I'll use this pistol .
否则 患病的 使用 这 手枪 :

否则我就用这把手枪。

[aɪ][wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈflaʊrɪʃ][ðə; ði][ˈhevi][ˈwepən][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːkiːpə(r)] ,
“ **She flourished the heavy weapon in her hand and the storekeeper ,**
“ 她 繁荣 这 重的 武器 在 她 手 和 这 店主 ,
[səˈpresɪŋ][ə; eɪ][ˈtʃʌk(ə)l] ,
suppressing a chuckle ,
抑制 一个 轻笑 ,

她挥舞着手中的重型武器，店主强忍着笑意，

[ˈnəʊtɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][juːst][bəʊθ][hændz][tuː; tə][reɪz][aɪˈtiː] .
noted that she used both hands to raise it .
著名的 那 她 用过的 两个都 双手 到 增加 它 :

注意到她是用双手把它举起来的。

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn][dɪˈzɑːstrəs][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ədˈvaɪs][ðen] .
It would have been disastrous to offer advice then .
它 会 有 到过 灾难性的 到 提供 建议 然后 :

当时如果提供建议，将会酿成灾难。

“ [meɪˈbi] , “ [hiː; hi][ˈɡreɪvli][ˈɒfəd] , “ [aɪˈd][ˈbetə(r)][ˈnəʊtɪfaɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][əˈrest][hɪm][ˈfɜː]
“ **Mebbe , “ he gravely offered , “ I'd better notify the sher'ff to arrest him fer**
“ 也许 , “ 他 严重地 提供 , “ ID 更好的 通知 这 - 到 逮捕 他 fer
- . “
trespassin ' : “
- - : “

“或许，”他严肃地提议道，“我最好通知警长，让他以非法侵入的罪名逮捕他。”

“ [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] !
“ **No , oh no !**
“ 不 , 哦 不 !

“不，哦不！ ”

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
I wouldn't do that .
我 不会 做 那 .

我不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But you tell him what I said , will you ?
但 你 告诉 他 什么 我 说 , 将要 你 ?

但你会把我说的话转告他，好吗？

“ [səʊ] [bʌd] , [ˈɪnwədli] [ˈtʰʌk(ə)lɪŋ] , [went] [tuː; tə] [ˈhʌntərz] [pleɪs] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [m'əʊʃənd] [ə'weɪ]
“ **So Bud , inwardly chuckling , went to Hunter's place , only to be motioned away**
“ 所以 芽 , 内心 轻笑 , 去 到 猎人的 地方 , 仅有的 到 是 示意 离开
.
:
.

于是，巴德暗自发笑，去了亨特家，却被示意离开。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hiə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] [gəʊt] .
“ **Get out of here , you old goat .**
“ 得到 出去 的 这里 , 你 老的 山羊 .

“滚出去，你这老家伙。”

[ai][wʊʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] .
I won't listen to any more of your ideas .
我 惯于 听 到 任何 更多的 的 你的 想法 .

我不再听你的任何建议了。

[jʊr; jər][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] . “
You're the cause of all this .”
你是 这 原因 的 全部 这 . ”

这一切都是你造成的。

“ [ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , “ [əu'pain][ðə; ði] ['stɔːki:pə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
“ **The most ungrateful thing in the world ,**” **opined the storekeeper , returning to**
“ 这 最多 忘恩负义 事物 在 这 世界 , ” 发表意见 这 店主 , 返回 到
[bɜːnt] [kriːk] ,
Burnt Creek ,
烧焦的 溪 ,

“这是世界上最忘恩负义的事，”店主一边返回伯恩特溪，一边感叹道。

“ [ɪz][ˈmɪksɪŋ] - [ɪn][ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)lz] .
“ **is mixin ' in family troubles .**
“ 是 混合 - 在 家庭 麻烦 .

“掺杂了家庭问题。”

- [biːn] [kɪld] [fɜː] [les] .
Men've been killed fer less .
- 到过 被杀 fer 较少的 .

有些男人因为比这更轻微的事情而被杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɜː]
But if I'm to be hung I might as well be hung fer
但 如果 我是 到 是 悬挂 我 可能 作为 出色地 是 悬挂 fer

但如果我注定要被绞死，那我不如就这么被绞死吧。

[ˈslʌmθɪn] - [gʊd] .
somethin' good .
某物 - 好的 .

好事。

[pætʃ] [ðætʃ] [ʌp] - .
Patch that up summow .
修补 那 向上 - .

赶紧修补一下。

” [mæn][ænd; ənd][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] .
” Man and girl were crowded from his mind in the succeeding weeks .
” 男人 和 女孩 是 挤 从 他的 头脑 在 这 成功 周 .

在接下来的几周里，他完全忘记了那个男人和女孩。

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [spɑːs] ['sentrəl] ['brægən] ['kʌntri] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'regjələ(r)] ['friːkwənsi]
Events in the sparse Central Oregon country move with the same irregular frequency
活动 在 这 疏 中央 俄勒冈州 国家 移动 和 这 相同的 不规律的 频率
[æz; əz] [els'weə(r)] .
as elsewhere .
作为 别处 .

俄勒冈州中部人口稀少，当地发生的事件与其他地方一样，频率并不规律。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] [brəʊk] ['sev(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪntuː] [wɪtʃ] [bʌd][wɒz; wəz][də'rektli]
Out of a serene sky broke seven kinds of trouble into which Bud was directly
出去 的 一个 安详 天空 打破 七 种类 的 麻烦 进入 哪个 芽 曾是 直接地
[ɔː(r)][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [drɔːn] .
or indirectly drawn .
或者 间接 绘制 .

平静的天空下突然冒出七种麻烦，巴德或直接或间接地卷入其中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['θreɪŋ] ['siːz(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [fɒl] [blɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'ɛb(ə)l] - ['bɒdɪd]
For one thing, threshing season was on full blast, and every able-bodied
为了 一 事物 , 脱粒 季节 曾是 在 满的 爆炸 , 和 每一个 有能力的 - 有形的
[mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;
man gave his services ;
男人 给予 他的 服务 ;

首先，正值打谷季节，所有身强力壮的男子都来帮忙；

[ðɪs] [wɒz; wəz][kə'mjuːn(ə)l] [lɔː] .
this was communal law .
这 曾是 公社 法律 .

这是集体法。

[ðen] [ðə; ði][rəʊd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] — [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lek(ə)n] —
Then the road commissioners in a frenzy of economy — just before election —
然后 这 路 专员 在 一个 狂热的 经济 — 只是 前 选举 —
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ʌnɪm'pruːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bend]
decided to leave unimproved a more or less impassable stretch of the Bend
决定 到 离开 未改进 一个 更多的 或者 较少的 不可逾越 拉紧 的 这 弯曲
['klæməθ] ['haɪweɪ] .
Klamath Highway .
克拉马斯 公路 .

然后，道路委员会在选举前夕，出于节约成本的考虑，决定让本德-克拉马斯公路一段几乎无法通行的路段保持原状。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
The storekeeper, being apprised of it ,
这 店主 , 存在 已获知 的 它 ,

店主得知此事后，

[rəʊd][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ʃɒk] [ðəʊz] [kəˈmɪʃənəz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
rode to town in a fury and shocked those commissioners out of their
骑 到 镇 在 一个 愤怒 和 震惊 那些 专员 出去 的 他们的
[iːkəˈnɒmɪk] [ˌrezəˈlʊʃən] .
economic resolutions .
经济的 决议 .

他怒气冲冲地骑马进城，把那些委员们吓得放弃了他们的经济决议。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lənd] [ˈruːθləsli] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
He fought for his people and his land ruthlessly , and , being a
他 战斗 为了 他的 人们 和 他的 土地 无情地 , 和 , 存在 一个
[ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,
power in his own right ,
力量 在 他的 自己的 正确的 ,
他为了他的人民和土地而无情战斗，并且，他本身就是一个强大的力量，

[wʌn] .
won .
韩元 .

韩元。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ðɪs] [səbˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] [ˈhendəsən] [fel] [əˈkrɒs]
Hardly had this subsided when the shadow of Bottle - nose Henderson fell across
几乎 有 这 平静下来 什么时候 这 阴影 的 瓶子 - 鼻子 亨德森 跌倒 穿过
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

这场风波刚一平息，瓶鼻亨德森的阴影就笼罩了这片土地。

[ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈderəˌlɪkts][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [səˈsaɪəti][hæz; həz][nəʊ] [ˈɒnəd]
Bottle - nose was one of those derelicts for whom society has no honored
瓶子 - 鼻子 曾是 一 的 那些 流浪汉 为了 谁 社会 有 不 荣幸
[plɛs] .
place .
地方 .

瓶鼻怪是那种社会上没有尊重可言的流浪汉之一。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ˈɔːgənaɪzd] [kəˈmjuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][æn; ən][əˈsaɪləm]
In a more highly organized community he would have been sent to an asylum
在 一个 更多的 高度 组织 社区 他 会 有 到过 发送 到 一个 庇护所
.
.
.

在一个组织性更强的社会里，他早就被送进精神病院了。

[kæˈskeɪd] [ˈkaʊnti] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [left]
Cascade county tolerated him because he stuck to the open spaces and left
级联 县 容忍 他 因为 他 卡住 到 这 打开 空间 和 左边
[ˈpi:p(ə)l] [əˈləʊn] .
people alone .
人们 独自的 .

卡斯卡德县之所以容忍他，是因为他只在空旷的地方活动，不去打扰别人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ləʊn] [treɪl][ðə; ði][laːst] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [snæpt] ,
But somewhere on his lone trail the last restraining fiber of reason snapped ,
但 某处 在 他的 孤独 踪迹 这 最后的 限制 纤维 的 原因 啪啪 ,
但在他独自跋涉的途中，最后一丝理智也断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
and he reverted to the law of the jungle .
和 他 恢复 到 这 法律 的 这 丛林 .

于是他回归了丛林法则。

[hiː; hi][ræn] [ə'mʌk] , [ˈterə,raɪzd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][sent] [ˌʌnpɹəˈtektɪd]
He ran amuck , terrorized the edges of the county , and sent unprotected
他 跑 横冲直撞 , 恐怖 这 边缘 的 这 县 , 和 发送 未受保护
[ˈfæmɪlɪz] [ˈɪntuː][ɡʌst] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
families into gusts of fear .
家庭 进入 阵风 的 害怕 .

他横行无忌，恐吓县城边缘地区，让手无寸铁的家庭陷入恐慌之中。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][swift] [əˈtæk] .
No one seemed safe from his swift attack .
不 一 似乎 安全的 从 他的 迅速 攻击 .
似乎没有人能躲过他迅猛的攻击。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [set] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɒsi] ,
The sheriff set out a posse ,
这 警长 放 出去 一个 民兵 ,
警长派出了一支民兵队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ˈsaʊθwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɜːnt] [kriːk] [ˈriːdʒən][baɪ] [θriː]
and they traced his course southward toward the Burnt Creek region by three
和 他们 追踪 他的 课程 向南 朝向 这 烧焦的 溪 地区 经过 三
[ˈpɪlfəd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪmɪn] .
pilfered houses and several frightened women .
偷窃 房屋 和 一些 害怕 女性 .
他们循着他向南前往伯恩特溪地区的路线，发现了三间被洗劫一空的房屋和几名受惊的妇女。

[ðɪs] [treɪl][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒsi] [faʊnd] .
This trail was all the posse found .
这 踪迹 曾是 全部 这 民兵 成立 .
这是搜捕队找到的全部踪迹。

[ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ɪˈluːsɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs][ˈkærəktə(r)] .
Bottle - nose had become illusive as well as a highly dangerous character .
瓶子 - 鼻子 有 变得 虚幻 作为 出色地 作为 一个 高度 危险的 特点 .
瓶鼻怪变得行踪诡秘，而且极其危险。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːki:pə(r)] [kənˈsiːvd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
It was from him that the storekeeper conceived what seemed to be a
它 曾是 从 他 那 这 店主 构思 什么 似乎 到 是 一个
[saʊnd] [aɪˈdɪə][wʌn] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɒgd] [ˈhəʊmwəd] .
sound idea one late summer evening as he jogged homeward .
声音 主意 一 晚的 夏天 晚上 作为 他 慢跑 回家 .
在一个夏末的傍晚，店主慢跑回家时，从他那里得到了一个看似不错的想法。

[ˈtəʊbi] , [ˈplɒdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈwɪərɪnəs] , [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)]
Toby , plodding along in dignified weariness , was startled to feel his master
托比 , 缓慢地 沿着 在 凝重 疲劳 , 曾是 惊慌 到 感觉 他的 掌握
[ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ˈeɪɡjuː] ;
shake as if from ague ;
摇 作为 如果 从 疟疾 ;
托比迈着沉重的步伐，带着庄严的疲惫向前走着，突然感到主人像得了疟疾一样浑身颤抖，吓了一跳；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [bʌdz] [tʃest] .
something that passed as a chuckle issued from Bud's barrellike chest .
某物 那 通过了 作为 一个 轻笑 发布 从 芽的 桶状 胸部 .
从巴德宽阔的胸膛里发出了一声轻笑。

“ [ɪf] [aɪ][ɡɒt] [kɔːt] [aɪˈd][[ʊə(r)][biː; bi] [ˈhæmstrʌŋ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈstɔːki:pə(r)] .
“ **If I got caught I'd sure be hamstrung ,” mused the storekeeper .**
” 如果 我 得到 捕捉 ID 当然 是 腿筋 , ” 沉思 这 店主 .
“如果我被抓住了，我肯定会束手无策，”店主沉思道。

“ [wɒd] [lu:z] [ɔ:l][maɪ][,repju'teɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɒt] [kɔ:t] [æn; ən] - [mɛ'bi] [ɡɪt][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [li:d]
“ **Would lose all my reputation if I got caught an ' mebbe git a dose of lead**
“ 会 失去 全部 我的 名声 如果 我 得到 捕捉 一个 - 也许 git 一个 剂量 的 带领
[pɔɪzənɪn] - .
poisonin ' :
中毒 - :

“如果我被抓到，我的名誉就全毁了，甚至可能还会铅中毒。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] - [ɔ:tə] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
But it cert'nly oughta bring results .
但 它 - 应该 带来 结果 .

但它肯定会带来结果。

“ [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [bʌd] [kɛəd] [ə'baʊt] .
“ **And results were all that Bud cared about** .
“ 和 结果 是 全部 那 芽 关心 关于 .

“而巴德只关心结果。”

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
At any rate , the idea took possession of him .
在 任何 速度 , 这 主意 采取 拥有 的 他 .

总之，这个想法占据了他的全部思绪。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd][ˈtəʊbi] , [ˌʌn'tʃekt] , [pɪkt] [ə; eɪ][fa:stə(r)] [peɪs] [tə'wɔ:d] [bɜ:nt]
His chin fell forward and Toby , unchecked , picked a faster pace toward Burnt
他的 下巴 跌倒 向前 和 托比 , 未经核实 , 挑选 一个 快点 步伐 朝向 烧焦的
[kri:k] ,
Creek ,
溪 ,

他的下巴向前垂着，托比无人阻止，加快脚步朝伯恩特溪走去。

[ˈvju:ɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈmeɜə(r)] [ɒv; əv][əʊts][ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] .
viewing , doubtless , the measure of oats in the stall .
观看 , 毫无疑问 , 这 措施 的 燕麦 在 这 摊位 .

毫无疑问，他是在观察牲畜棚里燕麦的数量。

[ə; eɪ][waɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ˈtəʊbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈsentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgri:vəs]
A wise horse was Toby , but this time sentenced to a grievous
一个 明智的 马 曾是 托比 , 但 这 时间 判刑 到 一个 严重的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

托比是一匹聪明的马，但这一次却遭受了巨大的失望。

[ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] , [bʌd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
On reaching the store , Bud went in and returned with his revolver .
在 到达 这 店铺 , 芽 去 在 和 返回 和 他的 左轮手枪 .

巴德到达商店后，进去拿了她的左轮手枪出来。

“ - , [ˈtəʊbi] ; [wɪv] [gɒt][tu:; tə][ˈhʌs(ə)l] .
“ **G'ap , Toby ; we've got to hustle** .
“ - , 托比 ; 我们已经 得到 到 努力奋斗 .

“盖普，托比；我们得抓紧时间了。”

[dɒg] - [gɒn] [aɪ 'ti:] , [kwɪt][jɔ:(r); jə(r)][ˈbɔ:lkin] - !
Dog - gone it , quit your balkin ' !
狗 - 已消失 它 , 辞职 你的 巴尔金 - !

真是的，别再犹豫了！

[aɪ] [fi:d] [æn; ən] - [ˈpæmpə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [ðæts] [wɒt] .
I feed an ' pamper you too much , that's what .
我 喂养 一个 - 宠爱 你 也 很多 , 那就是 什么 .

我太溺爱你了，就是这样。

[ɡɪt] [naʊ] !
Git now !
git 现在 !

立即下载！

[eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð] .
Ain't to be fooled with .
不是 到 是 被骗了 和 .

别跟他开玩笑。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːt] [ˈɑːɡjʊmənt][ðə; ði][sæd][ˈtəʊbi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒæk][paɪnz] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **After short argument the sad Toby walked into the jack pines , bound for the**
" 后 短的 争论 这 伤心 托比 步行 进入 这 杰克 松树 , 边界 为了 这
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

经过短暂的争论，悲伤的托比走进了杰克松林，朝着沙漠走去。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,
Leaving his horse to find the way ,
离开 他的 马 到 寻找 这 方式 ,

他留下马儿自己寻找出路，

[bʌd] [rɪˈlæpst] [tuː; tə][ðæt] [ˈrevəri] [wɪt] [ˈiːəz] [ʌv; əv][ˈsɒlətjuːd][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] .
Bud relapsed to that reverie which years of solitude had acquainted him .
芽 复发 到 那 遐想 哪个 年 的 孤独 有 熟人 他 .

巴德又陷入了多年孤独让他熟悉的沉思之中。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [dwɔːf] [paɪn][wɒz; wəz] [pɑːst] ,
Nor did he raise his head until the last dwarf pine was passed ,
也不 做过 他 增加 他的 头 直到 这 最后的 矮人 松树 曾是 通过了 ,

直到最后一棵矮松树过去，他才抬起头来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][lænd] .
and he stood against the gloom of the open land .
和 他 站立 反对 这 愁云 的 这 打开 土地 .

他伫立在荒凉的旷野之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

固执的人(Stubborn people)

第2/2页

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [naɪn] [ə 'klɒ:k] .
It was near nine o'clock .
它 曾是 靠近 九 点钟 .

当时快九点了。

[ðə; ði] [mu:n] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , ['laɪfləs] [raɪnd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The moon displayed a thin , lifeless rind in the sky ;
这 月亮 显示 一个 薄的 , 无生命 果皮 在 这 天空 ;

月亮在天空中呈现出一层薄薄的、毫无生气的外壳;

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑ:z] [blɪŋk] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [ʃædəʊz] .
the countless stars blinked down without dispelling the shadows .
这 无数 明星 眨眼 向下 没有 驱散 这 阴影 .

无数繁星闪烁, 却无法驱散阴影。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [wɪŋk] [tu:] [laɪts] ,
Across the open ground winked two lights ,
穿过 这 打开 地面 眨眼 二 灯 ,

空地上闪烁着两盏灯,

[wʌŋ] [frɒm; frəm] [dʒɪm] ['hʌntərz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [haʊs] , [bəʊθ]
one from Jim Hunter's kitchen and the other from the girl's house , both
一 从 吉姆 猎人的 厨房 和 这 其他 从 这 女孩们 房子 , 两个都
[tʃɪəfəli] ['bekənɪŋ] .
cheerfully beckoning .
愉快地 招手 .

一个来自吉姆·亨特的厨房, 另一个来自女孩家, 两个都兴高采烈地招手。

[bʌd] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] , [pɑ:st] ['hʌntərz] [pleɪs] [æt; ət]
Bud clucked his tongue and struck across the open , passed Hunter's place at
芽 咯咯叫 他的 舌头 和 击 穿过 这 打开 , 通过了 猎人的 地方 在
[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ,
a good distance ,
一个 好的 距离 ,

巴德咂了咂舌, 径直穿过开阔地带, 远远地超过了亨特的住处。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪzən] [haʊs] , [,dis'maunt] .
and , on arriving within a few hundred yards of the Hazen house , dismounted .
和 , 在 抵达 之内 一个 很少 百 码 的 这 哈森 房子 , 下马 .

到达距离黑曾家几百码的地方后, 他们下了马。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['gɒl'dʒ:nd] ['ænɪm(ə)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [steɪ] [pʊt] .
" Now , you goldurned animal , " he whispered , " stay put .
" 现在 , 你 金罐 动物 , " 他 低声说道 , " 停留 放 .

“现在, 你这只金光闪闪的动物,”他低声说道, “待在原地。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [fɑ:gɪn] - .
When I come back it'll be a - foggin ' .
什么时候 我 来 后退 它将 是 一个 - 福金 - .

我回来的时候肯定会起雾。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)][ænd; ənd] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv]
” He took the revolver from the holster and , under the impulse of
” 他 采取 这 左轮手枪 从 这 枪套 和 , 在下面 这 冲动 的
[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
an unusual kind of excitement ,
一个 异常 种类 的 激动 ,

“他从枪套里拔出左轮手枪，在一种异乎寻常的兴奋冲动下，

[druː] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [pɑːt] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [wɪð] [ə; ei] [θʌm] .
drew the hammer part way back and turned the cylinder with a thumb .
画 这 锤 部分 方式 后退 和 转向 这 圆柱 和 一个 拇指 .
将锤子拉回一部分，然后用拇指转动转轮。

[ten] [fi:t] [əˈwei] [ˈtəʊni] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [blɜː(r)] .
Ten feet away Tony dissolved into an indistinguishable blur .
十 脚 离开 托尼 溶解 进入 一个 无法区分的 模糊 .
十英尺外，托尼的身影消失得无影无踪。

[bʌd] [tʊk] [ə; ei][ˈment(ə)l][laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][bəʊθ] [laɪts] .
Bud took a mental line from his horse to both lights .
芽 采取 一个 精神的 线 从 他的 马 到 两个都 灯 .
巴德在脑海中从他的马匹到两盏灯的连线。

” [ɡɒt][tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] [dɒɡ] - [ɡoʊnd][ˈkrɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [ədˈvɑːnsɪŋ] .
” Got to place that dog - gone critter , ” he murmured , advancing .
” 得到 到 地方 那 狗 - 消失 小动物 , ” 他 低声说道 , 前进 .
“得把那该死的家伙安置好，”他一边低声说着，一边向前走去。

[ə; ei] [ˈhevi] [buːt] [təʊ] [strʌk] [ə; ei][prəˈdʒektɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbælənst] [ˈwaɪldli] , [feɪld] [tuː; tə]
A heavy boot toe struck a projecting rock and he balanced wildly , failed to
一个 重的 启动 脚趾 击 一个 投影 岩石 和 他 均衡 疯狂地 , 失败的 到
[raɪt] [hɪmˈself] ,
right himself ,
正确的 他自己 ,
沉重的靴尖撞到一块突出的岩石，他失去平衡，无法站稳。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and fell to the ground .
和 跌倒 到 这 地面 .
然后倒在了地上。

[ðə; ði][ˈɪmpækt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm] [luːs] [ɪn][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈvaɪt(ə)l] [spɒts] .
The impact seemed to shake him loose in a dozen vital spots .
这 影响 似乎 到 摇 他 松动的 在 一个 打 必不可少的 地点 .
这次撞击似乎使他十几个要害部位都松动了。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ɡrʌnt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
An immense grunt escaped him .
一个 巨大 咕哝 逃脱 他 .
他发出了一声巨大的闷哼。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Seemed as if it exploded in the air , but that was only imagination .
似乎 作为 如果 它 爆炸了 在 这 空气 , 但 那 曾是 仅有的 想像力 .
感觉就像在空中爆炸了一样，但这只是我的错觉。

[hiː; hi] [krɔːl] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He crawled painfully to his feet and went on until the light from the
他 爬行 痛苦地 到 他的 脚 和 去 在 直到 这 光 从 这
[ɡɜːrlz] [ˈkɪtɪn] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][kwɔːt][klɪə(r)] .
girl's kitchen window was quite clear .
女孩们 厨房 窗户 曾是 相当 清除 .
他艰难地爬起来，继续往前走，直到女孩厨房窗户透出的光线非常清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hæ(r)] .
“ **He could see inside the small room , but failed to locate her .** ”
“ 他 可以 看 里面 这 小的 房间 , 但 失败的 到 定位 她 . ”

他能看到小房间里面，但没能找到她。

“ [gɒʃ] , [aɪ][gɒt][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [fiː; fɪ][ɪz] [ə'fɔː] [aɪ] [ʃuːt] .
“ **Gosh , I got to see where she is afore I shoot .** ”
“ 天哪 , 我 得到 到 看 在哪里 她 是 之前 我 射击 . ”

“天哪，我得先看看她在哪里才能开枪。”

“ [hiː; hi][ˈæŋg(ə)ld][ə'saɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **He angled aside to get a better sweep of the room .** ”
“ 他 倾斜的 旁边 到 得到 一个 更好的 扫 的 这 房间 . ”

他侧身侧身，以便更好地观察房间。

[aɪ'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
It occurred to him then that he was more or less in the position of a
它 发生 到 他 然后 那 他 曾是 更多的 或者 较少的 在 这 位置 的 一个
[ˈpiːpɪŋ] [tɒm] ,
Peeping Tom ,
偷窥 汤姆 ,

他这时才意识到，自己或多或少扮演了一个偷窥狂的角色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][aɪs] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and a rod of ice smote his back .
和 一个 杆 的 冰 猛击 他的 后退 .

一根冰柱击中了他的背部。

“ [fɜː] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l][aɪ'd][kwɪt] [ðɪs] [fuːl] [stʌnt] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ **Fer a nickel I'd quit this fool stunt , “ he said to himself .** ”
“ fer 一个 镍 ID 辞职 这 傻子 特技 , “ 他 说 到 他自己 . ”

“就算给我五块钱，我也愿意放弃这种愚蠢的举动，”他自言自语道。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'klypst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the light was eclipsed for a moment as the girl moved to the
然后 这 光 曾是 日食 为了 一个 片刻 作为 这 女孩 已搬 到 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
front of the room .
正面 的 这 房间 .

然后，女孩走到房间前面，光线瞬间被遮蔽了。

“ [ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ðə; ði] [stəʊvz] [ɪn] .
“ **That'd be the corner the stove's in .** ”
“ 那样的话 是 这 角落 这 炉灶的 在 . ”

“那应该是炉灶所在的角落。”

[ʃiːz] [seɪf] .
She's safe .
她是 安全的 .

她安全了。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He raised the revolver and aimed at the window .** ”
“ 他 提高 这 左轮手枪 和 旨在 在 这 窗户 . ”

他举起左轮手枪，瞄准窗户。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It was not the best idea in the world .
它 曾是 不是 这 最好的 主意 在 这 世界 .

这绝对不是个好主意。

[bʌd] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
Bud began to suspect that earlier in the evening .
芽 开始 到 怀疑 那 早些时候 在 这 晚上 .

巴德当晚早些时候就开始怀疑这件事了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [dɪˈfens] [wɒz; wəz] [ˈædɪkwət] [ɪˈnʌf] .
But his self - defense was adequate enough .
但 他的 自己 - 防御 曾是 足够的 足够的 .

但他的自卫是充分的。

[bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈɒbstɪnət] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd]
Both the girl and the man were too obstinate to listen to reason and
两个都 这 女孩 和 这 男人 是 也 顽固 到 听 到 原因 和
[ˈsʌməri] [ˈmeθədʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [əʊn] [gʊd] .
summary methods had to be employed for their own good .
概括 方法 有 到 是 受雇 为了 他们的 自己的 好的 .

这男男女女都太固执，听不进劝，为了他们好，必须采取速决的办法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [tuː] [ˈfaɪtəz] [huː] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈɪndʒəri]
They were just like two fighters who struggled long after the original injury
他们 是 只是 喜欢 二 战士 WHO 挣扎 长的 后 这 原来的 受伤
[hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] .
had been dead and buried .
有 到过 死的 和 埋葬 .

他们就像两个拳击手，即使最初的伤势早已痊愈，他们仍然继续战斗。

[naʊ] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˈstʌbən] [praɪd][wɒz; wəz][blɑːst][,aɪ ˈtiː] .
Now the only thing a man could do with stubborn pride was blast it .
现在 这 仅有的 事物 一个 男人 可以 做 和 固执的 自豪 曾是 爆炸 它 .
现在，一个自尊心极强的人唯一能做的就是把它炸掉。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfætə(r)]
What he meant to do was put a bullet through that window and shatter
什么 他 意思是 到 做 曾是 放 一个 子弹 通过 那 窗户 和 破碎
[ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
a pane of glass .
一个 窗格 的 玻璃 .
他原本想做的是用子弹穿过那扇窗户，打碎一块玻璃。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [skeə(r)] , [sɔːt] [ɒv; əv] [[eɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns]
That would give the girl a much - needed scare , sort of shake her confidence
那 会 给 这 女孩 一个 很多 - 需要 吓 , 种类 的 摇 她 信心
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
in her own strength .
在 她 自己的 力量 .
这会给女孩带来急需的惊吓，动摇她对自己力量的自信。

[ɪf] , [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ʃɒt] , [dʒɪm][ˈhʌntə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [rʌʃ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hiː; hi] ,
If , on hearing that shot , Jim Hunter didn't rush over to her house he ,
如果 , 在 听力 那 射击 , 吉姆 猎人 没有 匆忙 超过 到 她 房子 他 ,
如果吉姆·亨特听到枪声后没有立刻赶到她家，

[deɪv] [bʌd] , [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][mæn] .
Dave Bud , would be greatly mistaken in his man .
戴夫 芽 , 会 是 非常 错误 在 他的 男人 .

戴夫·巴德对他的这个人判断失误，大错特错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [θret] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ˈweldɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ˈdɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]
And if that threat of danger , always a welding influence , didn't change their
和 如果 那 威胁 的 危险 , 总是 一个 焊接 影响 , 没有 改变 他们的
[rɪˈleɪ](ə)nɪz] ,
relations ,
关系 ,

如果这种危险的威胁——始终是一种影响因素——没有改变他们的关系，

[ɪd] [biː; bi] [ˈmɑːtɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
he'd be mighty disappointed .
他会 是 强大的 失望的 .

他会非常失望的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ɡʌn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
He brought the gun down on the bright window ,
他 带来 这 枪 向下 在 这 明亮的 窗户 ,

他把枪口对准了明亮的窗户。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈberi] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [sɪl] .
taking care that the shot would break a pane and bury itself in the sill .
采取 关心 那 这 射击 会 休息 一个 窗格 和 埋葬 本身 在 这 窗台 .

小心别让子弹打碎玻璃，然后陷进窗台里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ][pæd] - [pæd][ɒv; əv] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
There was , of a sudden , a pad - pad of feet on the ground ,
那里 曾是 , 的 一个 突然 , 一个 软垫 - 软垫 的 脚 在 这 地面 ,

突然，地上传来一阵轻快的脚步声。

[æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ðæt] [went] [pɑːst][hɪm] , [wiːld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪə(r)] ,
an alarming rush of a body that went past him , wheeled like a football player ,
一个 令人担忧 匆忙 的 一个 身体 那 去 过去的 他 , 带轮子的 喜欢 一个 足球 玩家 ,

一个身影以惊人的速度从他身边掠过，像橄榄球运动员一样旋转着，

[ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] .
and bore down .
和 钻孔 向下 .

然后向下钻探。

[bʌdʒ] [rɪˈvɒlvə(r)][ɑːm] [fel] ; [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈhæːtl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjædəʊz] , [straɪk] [hɪm]
Bud's revolver arm fell ; a low figure hurtled from the shadows , struck him
芽的 左轮手枪 手臂 跌倒 ; 一个 低的 数字 猛烈撞击 从 这 阴影 , 击 他
[əˈmɪdʃɪps] ,
amidships ,
船体中部 ,

巴德的左轮手枪垂了下来；一个低矮的身影从阴影中疾驰而出，击中了他的腹部中央。

[kləʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm][ˈəʊnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
closed about him , and knocked him over with the savageness of a hungry
关闭 关于 他 , 和 敲门 他 超过 和 这 野蛮 的 一个 饥饿的
[ˈsɪnəməŋ] [beə(r)] .
cinnamon bear .
肉桂 熊 .

围拢过来，像饥饿的肉桂熊一样凶猛地将他扑倒在地。

[ðə; ði] [-] [tiːθ] [ˈrætld] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
The storekeeper's teeth rattled , he bit his chin and choked in the sand .
这 店主的 牙齿 摇晃 , 他 少量 他的 下巴 和 窒息 在 这 沙 .

店主牙齿打颤，咬着下巴，被沙子噎住了。

[ə; eɪ] [rɒk] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈniːli] [pʊt][hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
A rock struck his head and nearly put him to sleep .
一个 岩石 击 他的 头 和 几乎 放 他 到 睡觉 .

一块石头击中了他的头部，差点让他昏睡过去。

[kwaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][bəʊθ][hjuːdʒ][ɑːmz] — [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][ɡʌn] —
Quite instinctively he put up both huge arms — he had dropped the gun —
相当 本能地 他 放 向上 两个都 巨大的 武器 — 他 有 掉落 这 枪 —
[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɒf] ;
and pushed his assailant off ;
和 推动 他的 袭击者 离开 ;

他本能地举起粗壮的双臂——他已经丢掉了枪——把袭击者推开；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] .
but before he could take advantage the man had thrown himself back again .
但 前 他 可以 拿 优势 这 男人 有 抛掷 他自己 后退 再次 .

但还没等他得逞，那人又扑了回去。

[ə; eɪ][fɪst] [smæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][t'emp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hɑːf] -
A fist smacked against his temple and a familiar voice reached his half -
一个 拳头 猛击 反对 他的 寺庙 和 一个 熟悉的 嗓音 达到 他的 一半 -
['berɪd] [ɪəz] .
buried ears .
埋葬 耳朵 .

一记重拳击中了他的太阳穴，一个熟悉的声音传入他半埋在土里的耳朵。

“ [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] !
” **You sneaking coyote !**
” 你 鬼鬼祟祟 郊狼 !

“你这只偷偷摸摸的郊狼！ ”

[θɔːt] [jʊd] [reɪz] [ðə; ði][t'dev(ə)l][ɪn][ə'hʌðə(r)] ['ləʊnli] [haʊs] , [eɪ] ?
Thought you'd raise the devil in another lonely house , eh ?
想法 你会 增加 这 魔鬼 在 其他 孤独 房子 , 嗯 ?

你以为你会在另一间孤零零的房子里养出个魔鬼吗？

[θɔːt] [jʊd] [skeə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən][hɑːf][tuː; tə] [deθ] !
Thought you'd scare another woman half to death !
想法 你会 吓 其他 女士 一半 到 死亡 !

我还以为你会把另一个女人吓得半死呢！

[aɪv] [biːn] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've been laying for you .
我已经 到过 躺下 为了 你 .

我一直在为你铺路。

[nekst][taɪm] ['meɪbi] [jʊl] [kæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt][t'stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] [,aɪ 'tiː] .
Next time maybe you'll cache your horse where a man won't stumble across it .
下一个 时间 或许 你会 缓存 你的 马 在哪里 一个 男人 惯于 绊倒 穿过 它 .

下次你或许应该把马藏在别人不会偶然发现的地方。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt][t'gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][t'bɒt(ə)l] - [nəʊz] [skʌŋk] !
I'm just about going to kill you , you Bottle - nose skunk !
我是 只是 关于 去 到 杀 你 , 你 瓶子 - 鼻子 臭鼬 !

我真想杀了你，你这只瓶鼻臭鼬！

” [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm][t'hʌntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] !
” **It was Jim Hunter on the warpath !**
” 它 曾是 吉姆 猎人 在 这 战争之路 !

“是吉姆·亨特在大开杀戒！ ”

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][t'bɒt(ə)l] - [nəʊz] ['hendəsən] !
And mistaking him for Bottle - nose Henderson !
和 误会 他 为了 瓶子 - 鼻子 亨德森 !

还把他错认成了瓶鼻亨德森！

[bʌdʒ] [maɪnd] [wɜ:kt] [ɪn] [ˈsɜ:klz] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [bləʊz] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [sænd] ,
Bud's mind worked in circles , amid a confusion of blows , a ton of sand ,
芽的 头脑 工作 在 界 , 之中 一个 困惑 的 打击 , 一个 吨 的 沙 ,
[ænd; ənd] [ˈsmɑ:tiŋ] [aɪz] .
and smarting eyes .
和 刺痛 眼睛 .

在一阵阵的打击、大量的沙子和刺痛的眼睛的混乱中，巴德的脑子一片混乱。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] , [nəʊ] [misˈteɪk] .
He had to get out of here in a hurry , no mistake .
他 有 到 得到 出去 的 这里 在 一个 匆忙 , 不 错误 .

他必须赶紧离开这里，这一点毋庸置疑。

[aɪˈti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
It wouldn't do for Jim to discover his identity .
它 不会 做 为了 吉姆 到 发现 他的 身份 .

吉姆绝对不能发现自己的真实身份。

[dʒɪm] [ˌwʊdnt] [kənˈsɪdə(r)][hɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [laɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] .
Jim wouldn't consider him in any better light , wouldn't understand .
吉姆 不会 考虑 他 在 任何 更好的 光 , 不会 理解 .

吉姆不会因此对他改观，也不会理解他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [pəˈtrəʊl][ðə; ði][gɜ:rlz] [həʊm]
He had overlooked the fact that the young man would patrol the girl's home
他 有 被忽视的 这 事实 那 这 年轻的 男人 会 巡逻 这 女孩们 家
[ˈɑ:ftə(r)][dɑ:k] [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtrəʊlɪŋ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ˈtəʊbi] .
after dark and in patrolling run across Toby .
后 黑暗的 和 在 巡逻 跑步 穿过 托比 .

他忽略了这样一个事实：这个年轻人会在天黑后巡逻女孩的家，并在巡逻中遇到托比。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksɪt][ænd; ənd] [kɔ:l] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [bæd] [ˈventʃə(r)] .
The thing now was to make an exit and call it a bad venture .
这 事物 现在 曾是 到 制作 一个 出口 和 称呼 它 一个 坏的 风险投资 .

现在最重要的是退出，并把这笔投资称为一次失败的尝试。

[hi:; hi] [ˈstaɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ˈprəʊtest] .
He stifled a groan of protest .
他 窒息 一个 呻吟 的 反对 .

他强忍住一声抗议的呻吟。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:nd] [gʊd] [θɪŋ] [dʒɪm] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [si:n] [ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪd]
It was a darned good thing Jim had never seen Bottle - nose and noted
它 曾是 一个 该死的 好的 事物 吉姆 有 绝不 已见 瓶子 - 鼻子 和 著名的
[ðə; ði] [mænz] [ˈskɪni] [ˈʃeɪp] .
the man's skinny shape .
这 男人的 瘦骨嶙峋的 形状 .

幸好吉姆从未见过瓶鼻，也没有注意到他瘦削的身材。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ki:pə(r)] [reɪzɪd] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˈhʌntə(r)] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [gɒt]
The storekeeper raised hands and feet , throwing Hunter back like a blanket , got
这 店主 提高 双手 和 脚 , 投掷 猎人 后退 喜欢 一个 毯子 , 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

店主抬起手脚，像扔毯子一样把亨特扔了回去，然后站了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [təˈwɔ:d] [ˈtəʊbi] .
and dashed toward Toby .
和 虚线 朝向 托比 .

然后冲向托比。

[baɪ] [ˈɡɒli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
By golly , but this was a mess .
经过 发誓 , 但 这 曾是 一个 混乱 .

我的天哪，这简直一团糟。

[lʊk] [weə(r)] [ɪd] [ɡɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] !
Look where he'd got himself in trying to do a good deed !
看 在哪里 他会 得到 他自己 在 尝试 到 做 一个 好的 契据 !

看看他想做好事结果把自己弄到什么地步了！

[ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðeɪ] [went] ,
Hunter was on him like a wild cat and down to earth they went ,
猎人 曾是 在 他 喜欢 一个 荒野 猫 和 向下 到 地球 他们 去 ,

亨特像野猫一样紧追不舍，两人随即坠入爱河。

[ˈrəʊlɪŋ] , [kloː] , [ˈfaɪtɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [weɪst] .
rolling , clawing , fighting , with no words at all to waste .
滚动 , 爪子 , 斗争 , 和 不 字 在 全部 到 浪费 .

翻滚、抓挠、搏斗，一句话也不说。

[bʌd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [mæn] [ɒf] , [ɡɒt] [ʌp] [ə'gen] , [ræn][ə; eɪ] [jɑːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊld]
Bud flung the lighter man off , got up again , ran a yard , and was pulled
芽 扔 这 打火机 男人 离开 , 得到 向上 再次 , 跑 一个 院子 , 和 曾是 拉

[daʊn] .

down .
向下 .

巴德把体重较轻的人甩开，又爬起来，跑了一码，然后被拉倒了。

[ˈsʌmhaʊ] [dʒɪmz][fɪsts] [faʊnd] [ðeə(r)] [mɑːk] .
Somehow Jim's fists found their mark .
不知何故 吉姆的 拳头 成立 他们的 标记 .

不知怎的，吉姆的拳头击中了目标。

[bʌd] [felt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [eɪk] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
Bud felt his nose ache with resentment .
芽 毛毡 他的 鼻子 疼痛 和 怨恨 .

巴德感到鼻子因愤恨而隐隐作痛。

[ɪn] [tɜːn] [hiː; hi][ˈtreɪdɪd] [bləʊz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][lænd] [ˈsɒlɪdli] .
In turn he traded blows and heard them land solidly .
在 转动 他 交易 打击 和 听到 他们 土地 稳固地 .

他随即还击，听到拳头结结实实地击中对手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːli] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈʃəʊldə(r)] ,
There was a burly strength in the storekeeper's shoulder ,
那里 曾是 一个 魁梧的 力量 在 这 店主的 肩膀 ,

店主的肩膀结实有力。

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldə] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][tɒp][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
a power which once in the older days had made him top hand of the county .
一个 力量 哪个 一次 在 这 老 天 有 制成 他 顶部 手 的 这 县 .

在过去，他曾凭借这种权力成为该郡的最高领导人。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [speəd] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][get][klɪə(r)] .
Right now he spared none of it to get clear .
正确的 现在 他 幸存 没有任何 的 它 到 得到 清除 .

现在他毫不犹豫地把一切都说清楚了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [həʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [θru:] ['hʌntə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]
But it didn't matter how many times he threw Hunter away , the man was
但 它 没有 事情 如何 许多 时代 他 扔 猎人 离开 , 这 男人 曾是
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

但不管他把亨特扔掉多少次，那人总是会回来。

['pɪnɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɜ:θ] [laɪk][ə; eɪ] [kləʊðz] ['dʌmi] ;
pinning him to earth like a clothes dummy ;
钉住 他 到 地球 喜欢 一个 衣服 假的 ;

像钉住人体模特一样把他钉在地上；

[ænd; ænd] [i:tʃ] [fɔ:ɪ] [hɜ:t] [ðə; ði] ['kɔ:pjələnt] [bʌd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][əd'mɪt] .
and each fall hurt the corpulent Bud more than he cared to admit .
和 每个 落下 伤害 这 肥胖的 芽 更多的 比 他 关心 到 承认 .

每一次摔倒都让肥胖的巴德疼痛难忍，但他自己却不愿承认。

“ [aɪ][ɡɒt][tu:; tə][kwɪt] ['smoʊkɪŋ] - , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
“ **I got to quit smokin '** , ” **he said to himself** .
“ 我 得到 到 辞职 吸烟 - , ” 他 说 到 他自己 .

“我得戒烟了，”他对自己说。

“ [waɪnd] [eɪnt] [nəʊ] [ɡʊd] .
“ **Wind ain't no good** .
“ 风 不是 不 好的 .

“风不好。”

“ ['təʊbi] , [,nɪə'baɪ] , [snɔ:t] .
“ **Toby , nearby , snorted** .
“ 托比 , 附近 , 哼了一声 .

附近的托比哼了一声。

[ðeɪ] [rəʊld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] [ænd; ænd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] .
They rolled beneath his very feet and he moved uneasily .
他们 滚动 下面 他的 非常 脚 和 他 已搬 不安地 .

它们在他脚下滚动，他不安地挪动着脚步。

[bʌd] [drægd] [hɪm'self][ænd; ænd]['hʌntə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sæd(ə)] .
Bud dragged himself and Hunter upward toward the saddle .
芽 拖拽 他自己 和 猎人 向上 朝向 这 鞍 .

巴德拖着自己和亨特向上爬向马鞍。

“ [nəʊ][ju:; jʊ][daʊnt] ! ” [pænt] [dʒɪm] .
“ **No you don't !** ” **panted Jim** .
“ 不 你 不 ! ” 喘息 吉姆 .

“不，你没有！”吉姆喘着气说。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
“ **Come back here** .
“ 来 后退 这里 .

“回来。”

“ [bʌd] , ['fɔ:lɪŋ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:rlz] [haʊs] ,
“ **Bud , falling , had his face turned toward the girl's house** ,
“ 芽 , 坠落 , 有 他的 脸 转向 朝向 这 女孩们 房子 ,

“巴德摔倒时，脸朝向女孩的房子。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [pʊv; əv] [laɪt] [sprɪŋ] [aʊt][pʊv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['dɔ:weɪ] .
and he saw a shaft of light spring out of the opening doorway .
和 他 锯 一个 轴 的 光 春天 出去 的 这 开幕 门口 .

他看到一道光束从敞开的门口射出。

[ˈsʌmbədi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθre]həʊld] .
Somebody stood on the threshold .
某人 站立 在 这 临界点 .

有人站在门槛上。

[hi:; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [səʊ][ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskai,rəkit] [ɪn][hɪz; ɪz]
He wondered if this was actually so or whether the little skyrockets in his
他 想知道 如果 这 曾是 实际上 所以 或者 无论 这 小的 火箭 在 他的
[hed] [kɔ:zd] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
head caused the illusion .
头 导致 这 错觉 .

他想知道这是否真是如此，还是他脑海中那些小小的火箭般的想法造成了这种错觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [ɪˈnʌf] [pʊt][tu:; tə] [rest] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ˈterɪfaɪd] [skri:m]
He was soon enough put to rest about it ; for a shrill , terrified scream
他 曾是 很快 足够的 放 到 休息 关于 它 ; 为了 一个 尖锐 , 恐惧 尖叫
[ˈætəd] [ðə; ði][eə(r)] .
shattered the air .
破碎 这 空气 .

他很快就放下了这件事；因为一声尖锐、恐惧的尖叫划破了空气。

[ˈhʌntərz] [əˈɡresɪvnəs] [ˈɪnstəntli] [eb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɑ:sp] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:d] -
Hunter's aggressiveness instantly ebbed , and a gasp broke from his hard -
猎人的 攻击性 即刻 退潮 , 和 一个 喘气 打破 从 他的 难的 -
[prest] [lʌŋz] .
pressed lungs .
按下 肺 .

亨特的攻击性瞬间消退，他喘着粗气，肺部因呼吸困难而发出了一声喘息。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么？

“ [bʌdz] [maɪnd] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] [ˈnɪmblnəs] .
” **Bud's mind attained an unprecedented nimbleness** .
” 芽的 头脑 已达到 一个 空前的 敏捷性 .

“巴德的思维变得前所未有的敏捷。”

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek](ə)n][ænd; ənd]
Somebody had come across the desert from an opposite direction and
某人 有 来 穿过 这 沙漠 从 一个 对面的 方向 和
[ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈbæt(ə)l] .
gone into the house while they were fighting the silent battle .
已消失 进入 这 房子 尽管 他们 是 斗争 这 沉默的 战斗 .

有人从沙漠的对面方向过来，在他们进行无声战斗的时候走进了房子。

[ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] [ˈhendəsən] , [ðen] !
Bottle - nose Henderson , then !
瓶子 - 鼻子 亨德森 , 然后 !

原来是瓶鼻亨德森！

[ðə; ði][məən][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:nt] [kri:k] [ˈri:dʒən] .
The man was somewhere in the Burnt Creek region .
这 男人 曾是 某处 在 这 烧焦的 溪 地区 .

那名男子当时在伯恩特克里克地区附近。

“ [hʌ] , ” [hi:; hi] [grʌnt] .
“ **Huh , ” he grunted** .
” 嗯 , ” 他 哼哼 .

“嗯,”他咕哝了一声。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈtraɪn] - [tu:; tə][pʊt] [ˈsʌmθɪn] - [ˈəʊvə(r)][ɒn][ˌem ˈi:] .
“ **I thought you were tryin ' to put somethin ' over on me .**
“ 我 想法 你 是 尝试 - 到 放 某物 - 超过 在 我 .
“我以为你想骗我。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] .
Thought you was Bottle - nose .
想法 你 曾是 瓶子 - 鼻子 .
我还以为你是瓶鼻猪呢。

[bi:n] [treɪlɪn] - [hɪm][ɔ:l] [deɪ] .
Been trailin ' him all day .
到过 尾随 - 他 全部 天 .
我跟踪他一整天了。

[leˈgəʊ] , [ju:; jʊ] [dɑ:nd] [ˈskɔ:piən] !
Leggo , you darned scorpion !
乐戈 , 你 该死的 蝎 !
放开我，你这该死的蝎子！

[ðɪs] [dɒg] - [ɡoʊnd] [ˈdɑ:knəs] !
This dog - goned darkness !
这 狗 - 消失 黑暗 !
这该死的黑暗！

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][hɪm] [pɪnd] [daʊn] .
I thought I had him pinned down .
我 想法 我 有 他 已置顶 向下 .
我以为我已经把他制服了。

“ [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] .
“ **Together they ran across the prairie and reached the open door .**
“ 一起 他们 跑 穿过 这 草原 和 达到 这 打开 门 .
他们一起跑过草原，来到敞开的大门前。

[ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][ˈkɔ:nə(r)]
Hunter was the faster , and he made a single stride to the far corner
[weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] ,
where the girl ,
在哪里 这 女孩 ,
亨特速度更快，他一步跨到远处的角落，女孩就在那里。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [feɪst] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈnɒndɪskrɪpt] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:z] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
back to the wall , faced a thin , nondescript creature whose crimson ,
后退 到 这 墙 , 面对 一个 薄的 , 不伦不类 生物 谁 赤红 ,
背靠着墙，面对着一个瘦弱、毫不起眼的生物，它有着深红色的.....

[ˈbʌlbəs] [nəʊz][ænd; ənd] [slæk] [maʊθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈvɪʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
bulbous nose and slack mouth gave him a particularly vicious expression .
球状的 鼻子 和 松弛 嘴 给予 他 一个 特别 恶毒 表达 .
他那硕大的鼻子和松弛的嘴巴使他看起来格外凶狠。

[ˈhʌntə(r)] [flʌŋ] [hɪmˈself][əˈpɒn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [səʊ][hɑ:d] [æz; əz]
Hunter flung himself upon the man and threw him against the wall so hard as
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪs] [ˈfeɪk] [frɒm; frəm][ˈrɑ:ftə(r)][tu:; tə][flɔ:(r)] .
to make the small place shake from rafter to floor .
到 制作 这 小的 地方 摇 从 椽 到 地面 .
亨特扑向那人，把他狠狠地摔到墙上，力道之大，让这间小屋从屋顶到地板都震动起来。

[bʌd] , [niə(r)] [dʌŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tu:; tə] [wɒt] [ðem; ðəm] [faɪt] .
Bud , near done up , was content to watch them fight .
芽 , 靠近 完毕 向上 , 曾是 内容 到 手表 他们 斗争 .

巴德几乎已经收拾好了，他很乐意观看他们打架。

[ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][waɪld][kæt] .
Hunter was a veritable wild cat .
猎人 曾是 一个 真正的 荒野 猫 .

亨特简直就是一只野猫。

[hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [drɪˈfens] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈplezə(r)]
He beat down the invader's defense and , like a boy who has found pleasure
他 打 向下 这 入侵者的 防御 和 , 喜欢 一个 男生 WHO 有 成立 乐趣

[ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [θɪŋz] ,
in throwing things ,
在 投掷 事物 ,

他击溃了入侵者的防线，然后像一个以扔东西为乐的孩子一样，

[swept] [hɪz; ɪz][mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm] [əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] [wɔ:l] ,
swept his man across the room and slammed him against another wall ,
扫荡 他的 男人 穿过 这 房间 和 猛烈抨击 他 反对 其他 墙 ,

他一把将那人拽过房间，然后狠狠地摔在另一面墙上。

[ˌoʊvərˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wei] .
overturning a chair and table on the way .
推翻 一个 椅子 和 桌子 在 这 方式 .

途中还掀翻了一张椅子和一张桌子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [su:n] [ˈəʊvə(r)] .
It was soon over .
它 曾是 很快 超过 .

很快就结束了。

[ˈbɒt(ə)l] - [nəʊz] [kəˈlæpst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [pʊ; əv] [drɪˈfi:t] , [slɪd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hwain]
Bottle - nose collapsed with a sigh of defeat , slid to the floor , and whined
瓶子 - 鼻子 倒塌 和 一个 叹 的 击败 , 滑行 到 这 地面 , 和 抱怨

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .
for mercy .
为了 怜悯 .

瓶鼻犬叹了口气，认输了，瘫倒在地，哀嚎着求饶。

[dʒɪm][ˈhʌntə(r)] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][wʌŋ][dʒʌst] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Jim Hunter strode over to the girl , looking as one just emerged from a
吉姆 猎人 大步走 超过 到 这 女孩 , 寻找 作为 一 只是 出现 从 一个

[mɒb] [əˈtæk] .
mob attack .
暴民 攻击 .

吉姆·亨特大步走到女孩面前，女孩看起来像是刚从暴徒袭击中脱身一样。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [hʌŋ] [ɪn] [ˈrɪbənz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈgæŋɡlɪŋ] [ɑ:mz] .
His shirt hung in ribbons about his gangling arms .
他的 衬衫 悬挂 在 丝带 关于 他的 岗岭 武器 .

他的衬衫像丝带一样挂在他瘦长的胳膊上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌndri] [kʌts] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɡraʊnd] [wɪð]
There were sundry cuts over his face , and his hair was ground with
那里 是 杂项 削减 超过 他的 脸 , 和 他的 头发 曾是 地面 和

[sænd] .
sand .
沙 .

他脸上有多处伤口，头发里夹杂着沙子。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [ðə; ði][fleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But nothing could conceal the flare in his eyes .
 但 没有什么 可以 隐藏 这 耀斑 在 他的 眼睛 .
 但他眼中闪烁的光芒却无法掩盖。

“ [ˈhʌni] ！
“ Honey ！
 ” 蜂蜜 ！
 “蜂蜜！

” [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
 ” 他 哭 ；
 他哭着说。

“ [aɪl] [kɪl] [ðæt] [skʌŋk] [ɪf] [hi:z] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ！ ”
“ I'll kill that skunk if he's hurt you ！ ”
 ” 患病的 杀 那 臭鼬 如果 他是 伤害 你 ！ ”
 “如果那只臭鼬伤害了你，我就杀了它！ ”

“ [ˈdʒɪmi] ， [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？
“ Jimmy , what has happened ？
 ” 吉米 ， 什么 有 发生 ？
 吉米，发生什么事了？

” [bʌd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ænd; ənd] ['raɪli] [mu:vd] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
“ Bud turned his broad back and wryly moved his nose .
 ” 芽 转向 他的 广阔 后退 和 略带讽刺地 已搬 他的 鼻子 .
 巴德转过他宽阔的背，揶揄地动了动鼻子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌeksplə'nei(ə)n][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [frɒm; frəm][bəʊθ]
There was more or less incoherent explanation and questioning from both
 那里 曾是 更多的 或者 较少的 语无伦次 解释 和 提问 从 两个都
 [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ， [ˌʌnɪk'spektɪdli] ；
and out of it , unexpectedly ；
 和 出去 的 它 ， 不料 ；
 双方都提出了或多或少语无伦次的解释和问题，这出乎意料：

“ [ˈdʒɪmi] — [aɪ][wɒʊnt][ɑ:sk] [ðæt] [ə'pɒlədʒi] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt][wɒnt][tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] . ”
“ Jimmy — I won't ask that apology if you don't want to give it . ”
 ” 吉米 — 我 惯于 问 那 道歉 如果 你 不 想 到 给 它 . ”
 “吉米——如果你不想道歉，我就不会问。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] .
“ I'm a bum .
 ” 我是 一个 屁股 .
 我是个游手好闲的人。

[aɪ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] , ['meəri] .
I give it , Mary ；
 我 给 它 ， 玛丽 ；
 我把它送给玛丽。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['stʌbən] [bʌm] . ”
I'm just a stubborn bum . ”
 我是 只是 一个 固执的 屁股 . ”
 我只是个固执的懒汉。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] ！
“ You give it ！
 ” 你 给 它 ！
 “你给它！ ”

[ˈdʒɪmi] ！
Jimmy ！
吉米 ！

吉米！

[aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ə'nʌðə(r)] .
I'll never ask another .
患病的 绝不 问 其他 。

我以后再也不会问这个问题了。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] .
And I take back everything .
和 我 拿 后退 一切 。

我收回之前说的一切。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['saɪləns] [in'sjuː] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [bʌd] .
" A great and ponderous silence ensued , broken by the impatient Bud .
" 一个 伟大的 和 沉重的 沉默 随后 , 破碎的 经过 这 不耐烦 芽 。

“一阵漫长而沉闷的沉默之后，不耐烦的巴德打破了沉默。”

" [hɪə(r)][ai] [treɪl] [ðɪs] ['felə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɒg] - [ɡɒn] [waɪld][kæt] — [lʊk] [wɒt]
" Here I trail this fella all day long and then you dog - gone wild cat — look what
" 这里 我 踪迹 这 伙计 全部 天 长的 和 然后 你 狗 - 已消失 荒野 猫 — 看 什么
[juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] .

you done to me .
你 完毕 到 我 。

“我整天跟踪这家伙，结果你这该死的野猫——看看你对我做了什么。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][dʒɪm]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [pri'ɒkjupaid]
" It was not a very strong story , but Jim Hunter was too preoccupied
" 它 曾是 不是 一个 非常 强的 故事 , 但 吉姆 猎人 曾是 也 心事重重

[tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] .
to pick flaws .
到 挑选 缺陷 。

“这并不是一个很有说服力的故事，但吉姆·亨特当时太专注于其他事情，无暇去挑剔其中的不足。”

" [aɪl] [teɪk] ['bɒt(ə)] - [nəʊz] [bæk] [wɪð] [em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [bʌd] .
" I'll take Bottle - nose back with me , " continued Bud .
" 患病的 拿 瓶子 - 鼻子 后退 和 我 , " 持续 芽 。

“我会把瓶鼻带回去，”巴德继续说道。

" [seɪ] , [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ?
" Say , just what was this quarrel about , anyway ?
" 说 , 只是 什么 曾是 这 争吵 关于 , 反正 ？

“话说，你们到底是因为什么吵架的？ ”

[siːɪnz] [ai][ɡɒt][səʊ] [dɜːnd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'iː] . "
Seein's I got so durned involved in it , might as well tell me . "
看到 我 得到 所以 期间 涉及 在 它 , 可能 作为 出色地 告诉 我 。

既然我已经深陷其中，不如就告诉我吧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [fəʊ] [hɪm][ai] ['wʌznt] . "
" He called me a useless butterfly , and I had to show him I wasn't . "
" 他 称为 我 一个 无用 蝴蝶 , 和 我 有 到 展示 他 我 不是 。

“他骂我是只没用的蝴蝶，我必须证明给他看我不是。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][iː; ji][təʊld][em 'iː][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] . "
" Which was after she told me I couldn't do anything worth while . "
" 哪个 曾是 后 她 讲述 我 我 不能 做 任何事物 值得 尽管 。

“那是在她告诉我我什么有价值的事情都做不了之后的事。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɒ] [seɪk] , ” ['stʌtə] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] .
“ For gosh sake , ” stuttered the storekeeper .
“ 为了 天哪 清酒 , ” 结巴 这 店主 .
“ 我的天哪, ”店主结结巴巴地说。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ Was that all ?
“ 曾是 那 全部 ?
“ 就这些吗? ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [kwɪə(r)] [wɒt] [smɔ:l] [θɪŋz] [set] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .
“ It was certainly queer what small things set people at a tangent .
“ 它 曾是 当然 酷儿 什么 小的 事物 放 人们 在 一个 切线 .
“ 一些小事就能把人引向歧途, 这真是太奇怪了。”

['stʌbən] ['pi:p(ə)l] , ['tʃi:fli] .
Stubborn people , chiefly .
固执的 人们 , 主要 .
主要是固执的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [greɪt] ['faɪtəz] [ðeɪ] [meɪd] .
But what great fighters they made .
但 什么 伟大的 战士 他们 制成 .
但他们都成为了伟大的战士。

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] ['pɒpjuleɪt] [ðɪs] ['stɜ:di] , [hɑ:ʃ] [lænd] .
Just the kind to populate this sturdy , harsh land .
只是 这 种类 到 填充 这 结实的 , 残酷的 土地 .
正是这种生物适合在这片坚韧而严酷的土地上繁衍生息。

[hi:; hi] [fel] ['glu:mɪli] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] .
He fell gloomily to another thought .
他 跌倒 阴郁地 到 其他 想法 .
他沮丧地陷入了另一个思绪中。

“ [sə'pəʊz] [naʊ] [jʊ] [meɪk] [ʌp][æən; ən] - [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . ”
“ Suppose now you'll make up an ' go back to town . ”
“ 认为 现在 你会 制作 向上 一个 - 去 后退 到 镇 . ”
“假设你现在和好如初, 回城里去吧。”

“ [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɪm] .
“ Not on your life , ” declared Jim .
“ 不是 在 你的 生活 , ” 声明 吉姆 .
“想都别想! ”吉姆断然说道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [aɪm] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] .
“ It's the only place I'm worth anything .
“ 它是 这 仅有的 地方 我是 值得 任何事物 .
“只有在这里我才觉得自己有价值。”

[waɪ] , [aɪm] ['hæpi] [hɪə(r)] ! ”
Why , I'm happy here ! ”
为什么 , 我是 快乐的 这里 ! ”
“我在这里很开心! ”

“ - [aɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ So'm I , ” added the girl .
“ - 我 , ” 额外 这 女孩 .
“我也是, ”女孩补充道。

“ [ðæt] ['set(ə)lɪz][aɪ 'ti:] .
“ That settles it .
“ 那 定居点 它 .
“那就这么定了。”

” [bʌd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][reə(r)][smaɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kæt] [huː] [hæd; həd]
” **Bud was forced to a rare smile and looked like the cat who had**
” 芽 曾是 强制 到 一个 稀有的 微笑 和 看起来 喜欢 这 猫 WHO 有
[sw'pləʊd] [ðə; ði][kə'neəri] .
swallowed the canary .
吞咽 这 金丝雀 .

“巴德勉强挤出一丝笑容，看起来像一只吞了金丝雀的猫。”

” [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['sɒri] [maɪ]['lɪt(ə)] [piːs] ['efəts] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
” **Well , I'm sure sorry my little peace efforts didn't work** .
” 出色地 , 我是 当然 对不起 我的 小的 和平 努力 没有 工作 .

“唉，很遗憾我为和平所做的努力没有奏效。”

[tʊk] ['bɒt(ə)l] - [nəʊz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .
Took Bottle - nose to turn the trick .
拿 瓶子 - 鼻子 到 转动 这 诡计 .

是瓶鼻猫完成了这个任务。

[səʊ] [lɒŋ] , [fəʊks] .
So long , folks .
所以 长的 , 各位 .

再见了，各位。

” [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ,
” **It was later , entering the dark forest with his prisoner** ,
” 它 曾是 之后 , 进入 这 黑暗的 森林 和 他的 囚犯 ,

“后来，他带着囚犯进入了黑暗的森林，

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] , [stɑː(r)] - ['skætəd] [skaɪ][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] .
that he lifted his face to the dim , star - scattered sky and gave thanks .
那 他 抬起 他的 脸 到 这 暗淡 , 星星 - 疏散 天空 和 给予 谢谢 .

他抬起头，望着昏暗、繁星点点的夜空，心怀感恩。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] ['blɒsəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][pʊ; əv] [ðɪːz] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd]
Some day this country would blossom under the hands of these vigorous and

一些 天 这 国家 会 开花 在下面 这 双手 的 这些 蓬勃 和
[kliːn] - ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)] .
clean - chosen people .
干净的 - 选定 人们 .

总有一天，这个国家会在这些充满活力、清廉正直的人民的领导下繁荣昌盛。

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some day !
一些 天 !

总有一天！

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - , - ['ɪʃuː] [pʊ; əv] ['westən]
Transcriber's Note : This story appeared in the December 27 , 1924 issue of Western
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - , - 问题 的 西

['stɔːri] [mægə'ziːn] .
Story Magazine .
故事 杂志 .

转译者注：这个故事刊登于 1924 年 12 月 27 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

